

**ERA The Castelo Group**  
**REAL ESTATE**  
**INSURANCE • MORTGAGES**  
**508-995-6291 (ext. 22)**

José S. Castelo presidente  
 Joseph Castelo

Advogado  
**Joseph F. deMello**  
 www.advogado1.com  
 Taunton 508-824-9112  
 N.Bedford 508-991-3311  
 F. River 508-676-1700

**MONIZ Insurance**  
 Combinação de seguros de casa e carro c/grandes descontos  
**995-8789**

**JOÃO PACHECO**  
 REALTOR ASSOCIATE®  
 Cell: 401-480-2191  
 Email: JLMpacheco@cox.net  
 Falo a sua língua  
**RE/MAX**

**DHM DEBROSS HATHAWAY MARVEL**  
 Heating • Air Conditioning  
 a division of Sea Land Energy  
**508.999.1226**  
 tudo o que precisa p/o aquec. de casa

# PORTUGUESE TIMES

**THE AGENCY PAIVA**  
**SEGUROS**  
 (401) 438-0111 Joseph Paiva

1-800-762-9995  
 sata.pt  
**azores airlines**

Ano XLV • Nº 2373 • quarta-feira, 14 de dezembro de 2016 • 50¢ • www.portuguesetimes.com

**Cristiano Ronaldo, quarta Bola de Ouro**



**António Guterres toma posse como secretário-geral da ONU**




O presidente Marcelo Rebelo de Sousa (na foto abraçando Guterres) e o primeiro-ministro António Costa deslocaram-se a New York para a posse do novo secretário geral da ONU.

• 19

**Coral Herança Portuguesa distingue Carlos Pacheco**



**NEW BEDFORD**  
**Naturalizações no Centro de Assistência ao Imigrante**



**HUDSON**  
**Festa de Natal da S&F Concrete**



• 11

Carlos Pacheco, antigo regente do Coral Herança Portuguesa, foi distinguido como membro honorário daquele agrupamento musical de Rhode Island.

• 07

José Manuel do Rego Tavares, natural dos Fenais da Luz, São Miguel, foi um dos 20 imigrantes de várias nacionalidades que se tornaram cidadãos americanos em cerimónia realizada no Centro de Assistência ao Imigrante, de New Bedford.

• 08

**Pai e filho vítimas de monóxido de carbono** • 03

**Exposição de presépios na Portugália**



Fernando Benevides e o filho Michael, proprietários da Portugalia Marketplace, e Roberto Medeiros, coordenador da exposição de presépios açorianos.

• 10

**GOLD STAR REALTY**



Guiomar Silveira  
 508-998-1888

Escritórios de Advocacia de  
**GONÇALO M. REGO**  
 508-678-3400

Escritórios em:  
 Fall River  
 New Bedford  
 508-992-1800  
 Cambridge  
 617-234-4446  
 E. Providence  
 401-431-6111

- Acidentes por negligência
- Acidentes de trabalho
- Negligência médica/emprego
- Testamentos
- Discriminação no trabalho

**CARDOSO TRAVEL**  
 120 Ives St., Providence, RI 02906  
 401-421-0111  
**PASSAGEM DE ANO NA MADEIRA**  
 SANTO CRISTO E FÁTIMA COM O PAPA FRANCISCO  
 www.cardosotravel.com

**Axis Advisors**  
 Wealth Management  
 Financial Planning  
 Insurance Planning



Daniel da Ponte  
 President & Chief Compliance Officer  
**401-441-5111**

Advogada  
**Gayle A. deMello Madeira**



- Assuntos domésticos
- Acidentes de automóvel
- Acidentes de trabalho
- Defesa criminal
- Testamentos e Escrituras

— Consulta inicial grátis —  
 Taunton 508-828-2992 Providence 401-861-2444

**Portugal a Partir de DE BOSTON**

Preço para Lisboa em voos directos à partida de Boston Logan International Airport entre 15 de Janeiro 2017 e 6 de Abril 2017. Sujeita a disponibilidade e outras restrições. Todas as taxas incluídas e sujeitas a alterações de câmbio.

**\$537**  
 IDA E VOLTA

**TAP** flytap.com


**AMARAL'S**  
 -CENTRAL MARKET-  
 Horário de funcionamento:  
 Seg-Qui 8AM-7:30 PM  
 Sex 8AM-8:30 PM  
 Sáb 8AM-7:30 PM  
 Dom 7AM-1:00 PM  
 872 Globe St  
 Fall River, MA  
 Tel: 508-674-6042

**PREÇOS EM VIGOR DE QUARTA-FEIRA A TERÇA-FEIRA**

Os melhores preços - A melhor variedade de produtos  
 Espaço moderno, funcional e higiénico - Amplo Parque de estacionamento



**Bife da Perna**

**\$3<sup>79</sup>**  
lb



**Quartos de Galinha**

**49¢**  
lb



**Carne de Porco s/osso**

**\$1<sup>79</sup>**  
lb



**Queijo Castelões**

**\$5<sup>99</sup>**  
lb



**Manteiga Land O Lakes**

**2/\$5**  
1 lb

**TENOS PEIXE FRESCO DOS AÇORES A PARTIR DE QUARTA-FEIRA**



**Azeite Andorinha**

**\$4<sup>79</sup>**  
32oz



**Polvo**

**\$2<sup>49</sup>**  
lb



**Açúcar Domino**

**\$1<sup>99</sup>**  
4lbs



**Ananás**

**2/\$4**



**Água Poland Spring**

**3/\$10**  
cx 24



**Coca Cola 2 litros**

**5/\$5**

**VENDAMOS CERVEJA E VINHO AOS DOMINGOS A PARTIR DAS 10 HORAS DA MANHÃ**



**Vinho Gazela**

**3/\$8<sup>99</sup>**



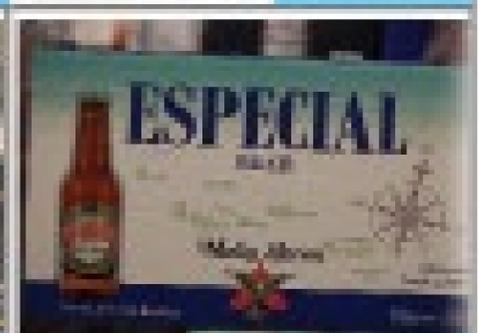
**Vinho Grão Vasco**

**3/\$8<sup>99</sup>**



**Vinho do Porto Tellus**

**2/\$12**



**Cerveja Especial Melo Abreu**

**\$15<sup>99</sup>**  
cx 24

## Columbus – The Untold Story de Manuel Rosa, considerado o melhor do ano pelo IndieReader

Indie Reader, o guia de livros edição de autor, anunciou os vencedores dos Prêmios IndieReader Discovery de 2016 e a obra Columbus - The Untold Story, do português Manuel Rosa, foi considerada o melhor ano na categoria de não ficção.

The Huffington Post, um dos maiores sites mundiais de notícias (em 16 idiomas e 18 edições internacionais) considerou a obra de Rosa uma biografia que desvenda as discrepâncias históricas em torno de Colombo e apresenta respostas a muitas perguntas razoáveis que nunca foram explicadas. Colombo é verdadeiramente um enigma com uma vida pessoal e profissional muito mais complicada do que a história contou, incluindo a probabilidade de que fosse de sangue real polaco.

Manuel Rosa é um investigador que recebeu o Boston Globe's Art Merit Award em 1976, o Lockheed Martin Lightning Award em 2002 e o American Institute of Polish Culture's Special Recognition Award em 2015. É autor de sete livros sobre Cristovão Colombo. Aconselhou a UNESCO e o governo haitiano sobre assuntos relacionados com o suposido descobrimento do navio perdido de Colombo, a nau Santa Maria, por Barry Clifford.

Manuel da Silva Rosa nasceu na ilha do Pico, Açores, em 1961 e imigrou para os EUA em 1973, fixando-se em Somerville, MA. Atualmente vive na Carolina do Norte e trabalha na Duke University.

Desde 1991, que Manuel Rosa passou todo o seu tempo disponível realizando uma investigação científica da vida de Colombo e que o levou à República Dominicana, Polónia, Portugal, Espanha e outros lugares. Em 2006, após 15 anos de pesquisa, o publi-



Manuel Rosa

cou o seu primeiro livro, O Mistério Colombo Revelado, em co-autoria com Eric James Steele. Em 2009, publicou um segundo livro Colombo Português-Novas Revelações. O terceiro livro de Rosa, A História Nunca Contada, foi publicado em Espanha, em 2010 e traduzido e publicado na Polónia. A obra procura clarificar aspetos obscuros e mesmo contraditórios da vida de Colombo, propondo explicá-los à luz de uma política de sigilo praticada pela Coroa Portuguesa, na pessoa de D. João II, contra a Coroa de Castela, e na qual Colombo teria desempenhado um papel-chave.

Segundo Manuel Rosa, assim como James Bond tem o codinome 007, o codinome de Colombo foi Cristobal Colon e fez grandes esforços para esconder o seu verdadeiro nome porque estava numa missão secreta ao serviço de Portugal para afastar a Espanha longe da Índia e garantir a Portugal o monopólio das especiarias. Estas são algumas conclusões extraordinárias que Rosa autor faz e que converte o seu livro não num trabalho histórico, mas num thriller de espionagem e aventuras.

Columbus - The Untold Story é uma biografia que desvenda as discrepâncias históricas em torno de Colombo e apresenta respostas para as muitas perguntas razoáveis que nunca foram explicadas.

Colombo é um enigma com uma vida pessoal e profissional muito mais complicada do que a história contou.

## Pai de 41 anos e filho de nove mortos em casa onde não havia alarmes de monóxido de carbono

Pai e filho, foram encontrados mortos numa casa em 3 Buttonwood Lane, Acushnet, no dia 7 de dezembro e a causa da morte foi atribuída a inalação de monóxido de carbono. As vítimas foram identificadas como Joseph Lopes, 41 anos, e Collin Lopes, nove anos.

A polícia foi alertada às 08h15 da manhã por um telefonema da mãe do menino, que é a ex-esposa de Joseph Lopes. A mulher foi por sua vez alertada pela Acushnet Elementary School de que o filho não aparecera na escola e o ex-marido não atendera os seus telefonemas na terça-feira à noite e quarta-feira de manhã.

A polícia disse que altos níveis de monóxido de carbono foram detetados na casa e que não havia detetores de monóxido de carbono ou detetores de fumaça. Os corpos foram encontrados às 10h30, nos seus quartos.

Na casa havia dois cães, um tinha morrido e o outro estava doente.

As autoridades dizem que também encontraram um pó não identificado na casa, mas dizem que tudo parece ter sido acidente e excluíram a hipótese de suicídio.

“O acidente foi resultado direto de uma fuga de monóxido de carbono da fornalha de aquecimento”, disse Kevin Gallagher, chefe do Departamento de Bombeiros de Acushnet, acrescentando que não foram encontrados na casa detetores de monóxido de carbono ou de fumaça.

“Se tivéssemos uma varinha mágica e pudéssemos voltar alguns dias, gostaríamos de ter visto detetores de monóxido de carbono naquela casa”, disse Gallagher.

Em homenagem à fami-

lia Lopes, Gallagher instou os moradores a terem certeza de que têm os detetores a funcionar.

“Vamos transformar a dor pela família Lopes em pensamentos de apoio e ação, e desafiar todos a comprarem para os seus entes queridos um detetor de monóxido de carbono. Não é o presente de Natal mais glamoroso, mas é um presente que vem do coração”, disse Gallagher, acrescentando que os bombeiros vão passar tempo nas escolas de Acushnet para esclarecer as crianças sobre a segurança do monóxido de carbono.

O monóxido de carbono é incolor, inodoro e insípido, o que significa que Joseph Lopes e o filho provavelmente ficaram inconscientes rapidamente.

Kevin Gallagher disse que a quantidade de gás encontrado na sala do segundo andar onde pai e filho morreram era superior a 2.600 partes por milhão. O alarme padrão dos detetores do monóxido de carbono é ajustado para



Joseph Lopes, 41 anos e seu filho Collin Lopes, 9 anos de idade, mortos na sua residência por fuga de monóxido de carbono.

soar em apenas 30 partes.

“Segundo tudo indica, os ocupantes daquela casa não tiveram nenhuma indicação de que os níveis de monóxido de carbono estavam aumentando constantemente e provocaram a sua morte”, disse o chefe Gallagher numa conferência de imprensa na manhã de quinta-feira.

Os bombeiros dizem que é importante ter alarmes de monóxido de carbono e de fumo, e a funcionarem. Na verdade, é a lei. Massachusetts exige um alarme em cada andar, e em cada quarto de dormir.

Peter Ostroskey, comissário de Bombeiros do

Estado de Massachusetts, divulgou uma mensagem de segurança dizendo que os detetores de monóxido de carbono devem ser testados regularmente e as baterias devem ser substituídas anualmente. Quando o alarme soar, os moradores devem sair imediatamente e ligar para 9-1-1.

Os sintomas de envenenamento por monóxido de carbono imitam a gripe: dor de cabeça, fraqueza, tonturas, náuseas ou vômitos e falta de ar.

Todos os anos morrem mais de 430 pessoas nos EUA vítimas da inalação de monóxido de carbono

Join Linden Ponds for a

## Sunday Open House



**Get an inside look** at vibrant retirement living on the South Shore. Come and tour our beautiful campus and maintenance-free homes. Experience top-notch amenities and discover dozens of exciting clubs, classes, and activities. See the continuing care neighborhood, offering memory care, inpatient and outpatient rehabilitation, and skilled nursing care right on campus.

**Sunday, December 18, 2016**

Tours scheduled from 10:00 a.m. – 12:00 p.m.

**300 Linden Ponds Way, Hingham**

**Call 1-800-989-0448**

for more information and directions.

*Bring your friends and family!*



**Linden Ponds**

Add more Living to your Life®

South Shore  
EricksonLiving.com

Linden Ponds values diversity. We welcome all faiths, races, and ethnicities, and housing opportunities are available for low and moderate income households.



11830602

## Advogado

# Joseph F. deMello



- Acidentes de trabalho\*
- Acidentes de automóvel\*
- Protecção de bens-“Nursing Home”
- Testamentos
- Divórcio

\* Consulta inicial grátis

*O advogado que luta pelos seus direitos*

71 Main St., Taunton  
508-824-9112

1592 Acushnet Ave., New Bedford\*\*  
508-991-3311

171 Pleasant St., Fall River  
508-676-1700

\*\*Aberto aos sábados



## Solidariedade com a família de Carlos e Dylan Amaral



Carlos e Dylan Amaral

Carlos e Dylan Amaral, de New Bedford, e Mário Fialho, de Lakeville, desapareceram o mês passado no naufrágio do barco em que pescavam, o Dad Sea Cave, ao largo de Sandwich, Cape Cod.

Dois barcos e um helicóptero da Guarda Costeira varreram a baía do Cape Cod durante dois dias, percorrendo 3.879 milhas náuticas, mas não encontraram vestígios dos três homens e da embarcação.

Mário Fialho trabalhava na firma de produtos alimentares Sid Wainer & Son, de New Bedford. Carlos e Dylan eram pai e filho, e Dylan tinha 22 anos. Carlos era casado com Michelle Fialho Amaral e, além do malogrado Dylan, deixou mais filhos e filhas: Macy Amaral, 20 anos, Alyssa, 16, Austin, 13 e a pequena Adrianna.

A dor que atingiu esta família, a dor das crianças quando nos preparamos para celebrar o Natal, levou um grupo de amigos da Holy Family Holy Name School, de New Bedford, a promover uma recolha de donativos.

Estão recolhendo cartões de presente para a família de lojas como Target, Walmart, Kmart, Stop and Shop, Shaw's, BJ's e outras. Para os mais velhos podem ser oferecidos cartões de lojas como Dick's Sporting Goods, Hollister ou Victoria Secret.

Foi também criado um fundo bancário para ajudar a família Amaral nas suas necessidades financeiras imediatas na New Bedford Credit Union. As contribuições podem ser encaminhadas à HFHN ou diretamente à NBCU para Carlos Amaral Memorial Fund. Quem puder ajudar, deve enviar os donativos até dia 21 de dezembro.

## Rádio Voz do Emigrante em campanha de beneficência em São Miguel



Frank Baptista e Maria de Lurdes exibindo as T-Shirts.

A Rádio Voz do Emigrante, o popular programa em língua portuguesa, no quadrante 1400 AM, sob a responsabilidade de Frank Baptista, levou recentemente a cabo uma campanha de beneficência em prol de escolas de Rabo de Peixe e Lagoa.

Para o efeito, deslocou-se a São Miguel a apresentadora Maria de Lurdes, que fará entrega de material escolar e T-Shirts a estudantes e professores das escolas daquelas localidades e representará a Rádio Voz do Emigrante em várias iniciativas que decorrerão na ilha.

Maria de Lurdes, professora reformada e que disponibiliza o seu tempo livre como voluntária no ensino da língua portuguesa a crianças filhas de imigrantes, fará diversas intervenções a partir de São Miguel para a Rádio Voz do Emigrante.

## Lei do consumo de marijuana em Massachusetts

Aprovada em referendo nas recentes eleições, a nova lei do consumo recreativo de marijuana em Massachusetts por maiores de 21 anos pode entrar em vigor amanhã, 15 de dezembro, se o secretário estadual, William Galvin, entregar hoje os resultados oficiais da votação e o Conselho do Governador proceder à certificação.

A votação sobre a legalização da marijuana foi aprovada pelos eleitores por uma margem de 53-46 em 8 de novembro. Embora nunca houvesse dúvidas de que os eleitores haviam aprovado a questão da marijuana, Galvin havia dito anteriormente que o seu gabinete não poderia completar o registo oficial a tempo da certificação até 15 de dezembro.

Quando a lei entrar em vigor será legal pessoas maiores de 21 anos possuírem quantidades limitadas de marijuana para fins recreativos e possuírem até uma dúzia de plantas de marijuana em casa.

## Casal detido por tráfico de fentanil

A polícia de Freetown acusou um homem e uma mulher de tráfico de fentanil. O casal foi detido dia 8 de dezembro quando o polícia Thomas Long mandou parar o veículo na Braley Road por volta das 11:20 da manhã depois de ver uma etiqueta de inspeção vencida. Quando procedia à verificação do veículo, Long descobriu que o proprietário, Michael A. Santos, 35 anos, de New Bedford, era procurado pela justiça. Durante a inspeção do veículo Long descobriu um saco de plástico com 33 gramas de um pó branco identificado um fentanil, seringas, balanças digitais e sacos de plástico. Foram apreendidos \$924 que Santos tinha em seu poder. A companheira de Santos, Rebecca Santos, 25 anos, foi também acusada do tráfico de 10 gramas de fentanil.

**CODY & TOBIN**  
SUCATA DE FERRO E METAIS  
Canos de aço usados  
— Compra e Venda —  
516 Belleville Ave. - NB  
**999-6711**

**deMello's**  
FURNITURE  
149 County St., New Bedford  
Seg.-Qua.: 10-7; Qui-Sexta 10-8; Sáb. 9-5:30  
ABERTO DOMINGOS DO MEIO-DIA ÀS 5:00 PM  
**508-994-1550**

## Pescadores contra antenas eólicas no mar

Empresas de pesca comercial, grupos de comércio e comunidades portuárias em quatro estados, incluindo New Bedford e Narragansett, pediram a um tribunal para impedir que o governo federal atribua os direitos de instalar um enorme parque eólico no Oceano Atlântico entre New York e New Jersey. A petição, apresentada dia 8 de dezembro num tribunal federal de Washington, DC, disse que o plano para construir até 194 turbinas

numa área de 127 milhas quadradas afetaria a apanha de vieiras, lula, solha de verão, cavala e tamboril.

Os pescadores pretendem impedir os planos do Bureau of Ocean Energy Management para realizar o concurso de arrendamento da área, marcado para 15 de dezembro.

Os EUA ainda não têm projetos eólicos offshore on-line, embora tenham concedido 11 contratos de arrendamento comercial de energia eólica no Atlântico.

A oposição política atrasou alguns grandes projetos. O primeiro parque eólico offshore do país, um projeto ao largo de Block Island, RI, ficou concluído recentemente. Os ambientalistas alegam que a maior ameaça aos peixes e à vida marinha é o aquecimento dos mares. Como tal, construir parques eólicos ajuda na pesca, combate as mudanças climáticas e fazem parte da solução para proteger as populações de peixes.



## Concurso de Presépios do Portuguese Channel

### — Boletim de Voto —

Voto no presépio N° \_\_\_\_\_

Nome \_\_\_\_\_

Endereço \_\_\_\_\_

Localidade \_\_\_\_\_

Estado \_\_\_\_\_ Zip Code \_\_\_\_\_ Tel. \_\_\_\_\_

Recortar e enviar para:

Portuguese Channel - Concurso de Presépios  
P.O. Box 61288  
New Bedford, MA 02746

ou entregar na redacção do Portuguese Times - 1501 Acushnet Ave., New Bedford

## MORNING STAR BAKERY

de Carlos Bolarinho

*Nova gerência com novas ideias*

- Pão fresco diariamente • Bolos lêvedos • Biscoitos, etc...
- Pastelaria variada • Variedade de bolos para ocasiões festivas
- Tartes Às quartas e domingos: MASSA SOVADA

**Aos domingos: MALASSADAS BOLO REI PARA O NATAL**

**Aos sábados e domingos: ARROZ DOCE DE SEGUNDA A SÁBADO**  
**Refeições quentes**  
**Sopa à portuguesa todos os dias**



*O casal Bolarinho agradece o patrocínio da comunidade e deseja a todos Feliz Thanksgiving!*

**EXPRESSO BUY ONE GET ONE FREE**

**ÀS QUARTAS-FEIRAS Chicharros com cebolada e batata**  
**ÀS SEXTAS-FEIRAS Fish and Chips • Clam Chowder**

**VARIEDADE DE PRATOS**  
• Polvo • Atum • Albacora • Favas  
• Pastéis de Bacalhau • Rissóis de Camarão  
• Galinha • Caçoila • Entrecosto, etc....

*Venha tomar o seu café em ambiente convidativo com os seus amigos*  
*(Café Regular, Espresso, Capuccino, Galão, etc...)*  
**Variedade de sumos, refrigerantes e águas**  
**Variedade de queijos importados de Portugal**

**1106 S. Broadway, East Providence, RI**  
**Tel. 401-434-1970**

**E agora: FOFAS DO CARLOS**

**MINI MERCADO com toda a qualidade de produtos portugueses**

# VI Festival de Sopas do Clube Juventude Lusitana tem lugar a 15 de janeiro

O 6.º festival de Sopas do Clube Juventude Lusitana tem lugar no salão nobre daquele clube de Cumberland a 15 de janeiro de 2017.

O festival tem sido um êxito sucessivo, onde além da gastronomia temos a banda, o folclore e os cavaquinhos.

A progressão deste festival tem a ver com o facto de tudo ser feito "made in" Clube Juventude Lusitana. Desde as sopas, feitas pelas anexas, ao entretenimento, criado e desenvolvido à sombra da "Catedral erguida em nome de Portugal", tudo se congrega num grande festival que soma anos de sucesso.

Ali têm-se todos os ingredientes e um salão com capacidade para albergar todas estas iniciativas que são presenciadas por

largas centenas de pessoas. Entre a chowder do Benfica, o caldo verde dos sportinguistas, a sopa à Lusitana, sopa de cebola, das Amigas de Penalva, sopa de abóbora, da banda, a sopa de grão, a sopa de pedra, sopa desportiva, sopa de cachupa são especialidades, quentinhas

e frescas que saltam da panela para a malga.

Além das sopas se a fome é grande, vai ter febras de porco, batata frita, e outras especialidades da gastronomia portuguesa.

Não falte. Comece o ano da melhor forma a comer saudável.



## Aumenta a apanha do caranguejo

Os reguladores federais da NOAA, a National Oceanic and Atmospheric Administration, agência científica do Departamento de Comércio dos EUA, anunciaram que os pescadores da Costa Leste poderão apanhar a mesma quantidade de Deep Sea Red Crabs nos próximos anos.

Estes caranguejos gigantes, também conhecidos como caranguejo real, podem habitar profundidades de quase 2.000 metros no Oceano Atlântico e são pescados ao largo da Nova Inglaterra sobretudo por barcos de New Bedford, em Mass. e em Norfolk, Virgínia

As pernas destes caranguejos são um manjar requintado para muitos apreciadores.

A quota de captura destes caranguejos foi reduzida nos últimos anos, mas a NOAA anunciou que os pescadores serão autorizados a apanhar quase 4 milhões de libras de caranguejos em 2017, 2018 e 2019.

**RAYNHAM FLEA**  
 Todos os domingos  
 7 AM-5 PM

Mais de 700 agentes  
 Uma grande selecção  
 de mercadoria

Venha cedo 7:30AM-9:30AM  
 2 por 1  
 O maior flea market  
 de um só  
 piso da Nova Inglaterra  
 interior e exterior

Estradas 24 & 44 Oeste  
 Saída 13B

1 (508) 823-8923

Fotos referentes ao festival de sopas de 2016

**Seabra Foods precisa de cozinheiro**

O Seabra Foods em Cumberland precisa de cozinheiro(a) com experiência. Dão-se 25 a 30 horas de trabalho semanal.

Interessados devem contactar  
**(401) 333-3100**  
 Falar com José Silvério

**SILVEIRA TRAVEL**  
**MADEIRA FLOWER FESTIVAL**  
 MAY 02, 2017  
 www.silveiratravel.com  
 (508) 822-2433

**SÓ NA FLÓRIDA**  
 Temos casas para todos os gostos e preços! Venha passar o INVERNO no paraíso!!!  
 Podemos apanhá-los no aeroporto  
 Prometemos honestidade  
**Maria & Adelino Almeida**  
**856-364-8652**  
**856-718-6065**  
**EXIT KING REALTY**  
 1804 Tamiami Trail, Venice, FL 34293  
 email: mbalmeida@comcast.net

**COMUNIDADES**  
**Augusto Pessoa**  
 Repórter  
 T. 401.728.4991 • C. 401.837.7170



**Faleceu Jason Carvalho**

Jason Carvalho partiu aos 28 anos de idade. Um jovem na flor da idade e com futuro prometedor. Era farmacêutico. Estava internado no Brigham & Women's Hospital em Boston, vítima T-Cell Lymphoblastic Lymphoma.

Nasceu em Providence filho de João e Ana Carvalho. Viveu em Cumberland e ultimamente em Lincoln.

Concluiu o Cumberland High School em 2006 com o nome inscrito no National Honor Society. Concluiu em terceiro no seu ano. Era membro do CHS Band e Clef Singers.

Em 2012 concluiu o URI na especialidade de farmácia. Era membro do surf club.

Jason Carvalho esteve envolvido com a CYSA desde os 6 aos 16 anos e jogou nos torneios de salão e campo aberto.

Trabalhava como farmacêutico no Miriam Hospital em Providence, depois de ter sido funcionário da CVS no tempo escolar durante três anos. Foi ainda funcionário durante três anos da Cumberland Library.

Além de seus pais deixa a sua avó Maria Engrácia Fonseca, em Portugal.

A visita à câmara ardente tem lugar hoje, quarta-feira das 4:00 às 8:00 na J.J. Duffy Funeral Home, 757 Mendon Road em Cumberland.

O funeral tem lugar amanhã, quinta-feira pelas 10:00 da manhã, com missa de corpo presente na igreja de Nossa Senhora de Fátima em Cumberland, com os restos mortais a serem sepultados no cemitério do Monte Calvário em Cumberland.

**AP ALEXION PEREIRA**  
**Insurance Agency, Inc.**  
 Tudo o que precisa em seguros  
**SERVIÇO PESSOAL**  
**(508) 992-3130**

Manuel C. Pereira  
 Presidente

**135 Alden Road**  
**Fairhaven, MA**

**Royal Health Group**

ESTÁ CIENTE DE QUE TEM ESCOLHA QUANDO SE TRATA DE CUIDADOS PRIMÁRIOS DE SAÚDE E DE REABILITAÇÃO QUALIFICADOS?

**Royal na Taber Street**

tem um programa de curto prazo projetado para ajudá-lo a alcançar os seus objetivos de cuidados de saúde e de reabilitação e conseguir que volte para a sua casa e família!

Localizado em frente ao St. Luke's Hospital, o nosso Programa de Imersão Cultural vocacionado para as Comunidades Portuguesa, Cabo Verdiana e Latina garante que a língua, a gastronomia, as atividades e os cuidados oferecidos pelo nosso pessoal façam parte diariamente da sua rotina e recuperação!

**DA NOSSA FAMÍLIA PARA A VOSSA FAMÍLIA. CONVIDAMO-VOS A CONTACTAR-NOS E A EXPERIMENTAR "A VANTAGEM ROYAL"**

**Royal Taber**  
 Cuidados Primários & Centro de Reabilitação  
 19 TABER STREET, NEW BEDFORD, MA 02740 • (508) 997-0791  
 LINHA DE INSCRIÇÕES 24/7 (ADMISSÕES DIRETAS) (855)275-3296  
 GO.ROYALHEALTHGROUP.COM

**Advogada**  
**GAYLE A. deMELLO MADEIRA**

- Assuntos domésticos
- Acidentes de automóvel\*
- Acidentes de trabalho\*
- Defesa criminal
- Testamentos e Escrituras

\*Consulta inicial grátis

**Taunton**  
**508-828-2992**

**Providence**  
**401-861-2444**

**ESTIMATIVAS DE SEGURO**

**CORREIA'S AUTO BODY & GARAGE**

OFICINA COMPLETA DE REPARAÇÕES ONDE ENCONTRA TUDO PARA O SEU CARRO!

Serviço de reboque de 24 horas

- Afinações
- Restaurações
- Travões
- Transmissões
- Bate-chapas
- Silenciadores
- Amortecedores
- Motores

**854 Acushnet Ave., N. Bedford 508-992-4872**



# Coral Herança Portuguesa abre festividades do Natal

*“Cantando espalharei por toda a parte se a tanto me ajugar o engenho e a arte”*

• FOTOS E TEXTO DE AUGUSTO PESSOA

O canto esteve lá. A arte já é uma constante. O engenho não falha. As vozes elevaram-se. O Coral Herança Portuguesa, voltou a cantar os feitos heróicos da nossa gente. Abriam-se as celebrações natalícias no seio comunitário.

Foi lindo. Foi significativo. Foi coral. Foi homenagem. Atribuiu-se a distinção de Membro Honorário a Carlos Pacheco. Um homem com a vida pelo mundo em pedaços repartida. Sentiu os calores africanos. E mais tarde o frio, a neve e o gelo da Nova Inglaterra. Trazia consigo a missão de exteriorizar os sentimentos no teatro. Fez subir ao palco, artistas comunitários.

Mas o que é bom acaba depressa. No meio de tudo isto só o coral escapou. E escapou porque outros mais altos valores se levantaram,



Judite Pacheco, que foi mestre de cerimônias, dirigindo-se aos presentes, na foto com José Alberto Silva, atual presidente do Coral Herança Portuguesa.

na pessoa de Rogério Medina, que teimou e fazer teimar outros do seu calibre. Cantar Portugal nos EUA é, ou melhor devia ser uma obrigação que nem todos compreendem. Se a governadora de Rhode Island, enaltece a nossa presença, é porque vê valor nas nossas

gentes e neste caso específico num senador Daniel da Ponte, num juiz Luís Matos, na comandante da State Police, Ann Assumpico. Sendo assim, não se pode ficar indiferente e como tal lá esteve o coral a cantar o engenho e a arte das nossas gentes.



Coral Herança Portuguesa num momento da sua atuação

José A. Silva é o presidente. Juvenália Pacheco foi mestre de cerimônias. Houve jantar. Depois de uma saborosa e reconfortante sopa em noite gelada de inverno seguiu-se o resto. E depois veio a sobremesa adocicada e musical. E aqui cantou-se sob a regência de John Travers.

## Mas quem é afinal o homenageado?

Carlos Pacheco, nasceu na ilha do Faial, Açores em julho de 1939. Desde muito novo sentiu-se atraído pelo associativismo e como tal esteve ligado às mais diversas atividades sócio-culturais, tais como a música e o teatro e na desportiva o futebol. É casado há mais de meio século com Maria Hermínia e tem um filho Paulo Pacheco.

O espírito aventureiro do ilhéu, leva-o para Moçambique em 1964 aos 25 anos de idade.

Leva com ele o sentido do associativismo e já em Moçambique, forma um grupo de teatro. E mais tarde um grupo de música. E vai mais longe e integra-se como treinador de futebol. Mas como o homem põe e Deus dispõe, vai de fazer as malas e rumar aos EUA. Aconteceu em outubro de 1972. Vem para Rhode Island tendo-se radicado em East Providence. Ganha com a sua chegada a igreja de São Francisco Xavier, que se ergue na maior paróquia portuguesa em RI. Ali reorganiza o coral e cria o grupo de teatro.

A sua inclinação para o teatro, leva-o a formar o grupo Centenário a quando dos centenários festejos da igreja de Nossa Senhora do Rosário em Providence, a mais antiga portuguesa nos EUA. Chega-se junto do Clube Juventude Lusitana em Cumberland e constitui ali o grupo de teatro “Milé-

nio”. Mas o sentido da portugalidade faz-se ouvir mais alto e assume a presidência das celebrações do Dia de Portugal/ Rhode Island, as mais antigas nos EUA, nos anos de 1989, 1992, 1998. Foi ainda vice-presidente em 1997.

A sua ligação ao Coral Herança Portuguesa, leva-o a membro da União Portuguesa Beneficente, sucursal 14. E dentro dos estatutos daquela organização como membro da “classe auxiliar” assume a presidência desta sucursal e consequentemente, presidente do Coral Herança Portuguesa.

No dia 4 de dezembro de 1999 durante o banquete do oitavo aniversário da sucursal 14, Carlos Pacheco foi agraciado pelo governo português com a “Medalha de Mérito da Secretaria de Estado das Comunidades Portuguesas imposta pelo cônsul de Portugal em Providence Mário Miranda Duarte, coadjuvado pelo vice-cônsul de Portugal em

Providence, Rogério Medina, na altura presidente do Coral Herança Portuguesa.

Em consonância com o apoio que deu, no passado, às demais instituições lusas a sua dedicação ao Coral Herança Portuguesa é notável, tanto na vertente do canto coral em que desempenhou já as funções de maestro interino, sendo atualmente seu coordenador, como na vertente teatral em que o nosso grupo conheceu uma nova dinâmica pelo seu saber na arte de representar, destacando-se a direção e ensaio do teatro revisteiro de “A noite à portuguesa”. Várias representações de rábulas e do auto de Natal “O presépio”, cujas representações foram sempre rodeadas de sucesso, razão pela qual se reuniram para prestar justa homenagem ao distinto homem das artes Carlos Pacheco, a quem se atribuiu a distinção de Membro Honorário do Coral Herança Portuguesa.



Carlos Pacheco e esposa com Manuel Pedroso e esposa.



Carlos Pacheco recebe de José Alberto Silva, a placa com que foi distinguido “membro honorário” pelo Coral Herança Portuguesa



José Brites, antigo coralista do CHP, juntou-se à festa de homenagem a Carlos Pacheco, na foto com a esposa.

**MANUEL PEDROSO**  
*Friends Market*  
**126 Brook St., Providence, RI**  
**(401) 861-0345**



**Produtos portugueses**

A todos os nossos clientes amigos e comunidade em geral  
**BOAS FESTAS FELIZ 2017**

*Saudamos Carlos Pacheco pela justa e merecida homenagem de que foi alvo*



No Centro de Assistência ao Imigrante em New Bedford

## Naturalização numa demonstração que os EUA continuam a ser uma terra de esperança e oportunidades para todos

• FOTOS E TEXTO DE AUGUSTO PESSOA

José Manuel do Rego Tavares, natural dos Fenais da Luz, São Miguel, foi um dos 20 que jurou bandeira, perante o juiz Thomas F. McGuire, "Associate Justice of the Superior Court", nas instalações do Centro de Assistência ao Imigrante em New Bedford, como novo cidadão americano. José Tavares tem 38 anos de residência nos EUA. Optou pela cidadania americana, pelo gosto ser americano.

A sala estava cheia. E pela tendência das novas refor-

mas políticas os candidatos à naturalização americana no próximo juramento de bandeira, já não caberão na sala.

O mestre de cerimónias foi o advogado Marc J. Santos. O deputado António Cabral teceu considerações sobre o benefício da cidadania americana, e como político que é, não se esqueceu de alertar para a importância do voto.

Estiveram presentes, o cônsul de Portugal em New Bedford, Pedro Carneiro, e

um tanto surpreendentemente Paulo Teves, diretor regional das Comunidades do Governo Regional dos Açores.

Estas cerimónias demonstram que os Estados Unidos continuam a ser uma terra de esperança e oportunidades para todos. Falamos da maior e mais potente nação do mundo. Esta ação patriótica reflete-se no amor a esta grande nação. Reflete-se na tolerância que reconhece os direitos a todos os credos e o



Pedro Carneiro, cônsul de Portugal em New Bedford e Paulo Teves, diretor regional das Comunidades do Governo Regional dos Açores, marcaram presença.



Alguns dos imigrantes que se tornaram cidadãos norte-americanos.

respeito por todas as raças.

O Governo Regional dos Açores, através do secretário regional Adjunto da Presidência para as Relações Externas, felicitou os dirigentes de associações e outras entidades que trabalham com a diáspora açoriana nos EUA pelo meritório trabalho que desenvolvem,

numa carta em que também apela a que aprofundem as iniciativas que realizam junto dos ali radicados, em particular nas questões relativas à legalização. "Temos consciência que a plena integração nas sociedades de acolhimento dos açorianos contribui não apenas para a sua valori-

zação e participação ativa nas mesmas, mas também constitui um valor acrescentado no fortalecimento das relações entre a diáspora e a Região Autónoma dos Açores", refere a carta enviada pelo secretário regional a entidades como a Casa dos Açores da Nova Inglaterra.

# RIVIERA RESTAURANT

East Providence, RI — [www.rivierarestaurante.com](http://www.rivierarestaurante.com)

*Almoço com o  
Paí Natal*

**Domingo  
18 de Dezembro**

*Traga os seus filhos para  
um pequeno almoço e fotos  
com o Paí Natal*



*Passagem  
de Ano*

**Sábado, 31 de Dezembro**

Open Bar 7-8 PM

Aperitivos

Jantar de "Steak" e Lagosta  
com vinho e soda

**À meia-noite  
Champanhe  
Pequeno almoço  
Banda e DJ**



*Dia das  
Amigas*

**Fevereiro 2017**

**"Girls Night Out"  
Jantar e baile**

**Entretenimento  
ao vivo com  
TONY BORGES**



Contacte-nos para mais informações ligando para **401-431-9231**

# Centro Cultural de Santa Maria tem novos corpos diretivos

Manuel Costa assumiu a presidência daquela organização no passado domingo

O Centro Cultural de Santa Maria, em East Providence, realizou no passado domingo a sua festa de Natal, que coincidiu com a cerimónia de tomada de posse dos novos corpos diretivos.

Manuel Costa, figura conhecida nos meandros daquela organização pelo sua extensa e longa atividade, assumiu a presidência de uma orga-

nização em que a finalidade essencial tem sido o manter dos costumes e tradições especialmente da ilha açoriana de Santa Maria em Rhode Island.

Com Manuel Costa, estão Manuel Braga, vice-presidente, Joseph Braga, tesoureiro, Kelly Pereira, secretária e Joe Amaral, recebedor.

O imperador e imperatriz para as festas de 2017 serão

António e Suzete Sousa, que presidirão aos festejos anuais a ter lugar em julho e com missa de coroação na igreja de São Francisco Xavier.

Fazem ainda parte do corpo diretivo António Amaral, José Bairos, Danny Bairos, Jennifer Bairos, Valdemira Medeiros, José Figueiredo e Joe Gonçalo.



Os novos corpos diretivos presididos por Manuel Costa.



Elementos da direção cessante: David Bairos, Brian Bairos, João Sousa e António Nunes.



Joseph e Teresa Braga, Carlos e Ilda Resendes, Graça Costa, Kristie Cabral, António e Valdemira Medeiros e Michael e Diane Escobar.



António Amaral com os jovens contemplados com bolsas de estudo: Jennifer Bairos, Regina La Pietra, Briana Medeiros e Peter Saunders.

## MADEIRA RESTAURANT



### Celebre a Passagem de Ano connosco!

Aperitivos: 7:00 PM • Jantar: 8:00 PM  
 Aperitivos e Caldo Verde  
**EMENTA DO JANTAR:**  
 Salada, batata assada, Linguini c/clams  
 Filetes frescos de Scrod, Arroz de Marisco  
 Peito de galinha estufado  
 "Pork Tenderloin Medallions"  
 Roast Beef, Pudim Flan, Café  
 Vinho e Soda  
**MEIA-NOITE:** Champanhe  
 Canja de galinha  
 pastelaria variada.

Adultos: \$68

Crianças até 10 anos: \$40

288 WARREN AVE.  
 EAST PROVIDENCE, RI  
 (401) 431-1322



### Com uma ementa especial ESPECIALIDADES DA CASA:

- Espetada à Madeirense
- Frango no Churrasco
- Bacalhau na Brasa ... e todos os pratos tradicionais portugueses

Salão com capacidade para todo o tipo de festas sociais como:

- Casamentos • Baptizados • "Showers"
- Confirmações • Comunhões • Reuniões... etc.



# Portugalia Marketplace em Fall River abriu as portas à tradição do presépio natalício

• FOTOS E TEXTO DE AUGUSTO PESSOA

Faça como São Tomé. Vá ver para crer. Pare na Portugalia Market Place em Fall River e admire o presépio da Lagoa. Vai pensar para os seus botões. “Já vi o ano passado. Deve ser igual”. Pode crer que não é. É o que se pode intitular de uma obra de escultural, num trabalho de um grande profissional. Chama-se Gualberto Cordeiro. Pega no bisturi e num golfe certo abre uma janela na esferovite. E pelo lado de dentro avistam-se as cortinas e a mobília da casa. Algumas das casas até têm luz.

O detalhe é impressionante. Por fora e por dentro das casas. A tinta/cola transforma a esferovite em blocos de construção da

residência, onde uma vez e desta vez o pincel, dá pinceladas de saber dando cor ao branco do material. Aqui existe o conhecimento da mistura das tintas, para dar o tom da telha, dos ombrais das portas, da parede. Aqui há mestria e conhecimento.

A freguesia, ou melhor as freguesias surgem, entre montes e vales. Estamos no Vale das Furnas. A água efervescente brota da terra vulcânica.

As placas toponímicas dizem-nos onde estamos. Mas feitas com a mesma perfeição do resto de todo o aparato. Igrejas, casas apalaçadas, casas humildes. No topo mais alto está a gruta. São José a Virgem Maria e o Menino. Em sua volta a vaquinha e o burri-

nho. Os reis magos completam a cena.

É este o presépio deslumbrante, maravilhoso, pleno de significado e tradição, que pode ser admirado na Portugalia Marketplace em Fall River.

Mais uma obra de Gualberto Cordeiro, com a coordenação de Roberto Medeiros, que consegue estreitar os laços de união entre os Açores e esta região dos EUA, através do presépio da Lagoa. Presépio que tem registado uma evolução constante.

Dos simples bonecos, figurando uma banda de música, a procissão do padroeiro, o pastor e as ovelhas, a Sagrada Família, começaram a surgir novas ideias, aliado a uma nova



Duarte Carreiro e esposa Gorette Carreiro, Nélia Alves, Roberto Medeiros e Lúcia Aguiar no Portugalia Marketplace durante a inauguração do presépio ali exposto.



Joe Amaral e esposa Ana Amaral, Fernando Benevides e esposa.



Michael Benevides, João Pacheco e Roberto Medeiros



dinâmica.

Depois do presépio da Casa da Saudade em New Bedford, tendo os livros por tema e que conheceu no dia da inauguração o reconhecimento de uma grande obra de Natal e cuja reportagem “foi a realidade, do que ali se passou. Foi o trazer aos leitores do Portuguese Times e comunidade em geral a imagem real daquele presépio inédito. Foi o reconhecimento dos intervenientes daquele êxito natalício. Foi uma reportagem que imortaliza aquela obra da arte natalícia”, referiu Roberto Medeiros, que acredita no presépio da Lagoa, como forma de projeção de um Portugal Continental e uma região Açores nos EUA.

“Ao dotar a Portugalia Marketplace de uma autêntica obra de arte a ser vista por milhares de pessoas é um prazer imenso para o artista, que vê a sua obra admirada minuto a minuto. As pessoas querem saber como aquele prodígio é arrancado das mãos do escultor de esferovite.

É bom ver que todas estas horas de trabalho, concluem numa obra de grande valor e significado”, sublinha Roberto Medeiros, que tem dinamizado o significado do Natal, tendo por base o Natal por esta região dos EUA.

Mas esta obra de arte, vem completar uma outra de valor diferente, mas não menos importante, cujo ambiente dos tempos áureos da velha cidade dos teares, se reflete nas paredes da velha fábrica de onde viria a surgir a Portugalia Marketplace, mais uma iniciativa que nos dá prazer imortalizar.

“Temos um prazer imenso ao poder oferecer aos milhares de pessoas, que dão preferência à Portugalia Marketplace durante todo o ano, assim como durante esta bonita quadra natalícia,



Michael Benevides junto ao presépio em exposição na Portugalia Marketplace.

um presépio, que é uma autêntica obra de arte. É um presépio em que os naturais das diversas cidades, vilas, freguesias dos Açores se retratam na réplica da igreja, onde nem é esquecido o nome das ruas. Ver as Furnas com a água a ferver é uma sensação de aproximação às origens”, sublinha Fernando Benevides, radiante pela adesão das pessoas. “Estamos agradecidos à nossa comunidade pela forma como têm dado preferência à Portugalia Marketplace. Estamos recheados de coisas boas para a noite da consoada, para o Dia de Natal, para a festa de passagem de ano. Temos tudo o que procuram, na certeza que servimos o melhor”, concluiu Fernando Benevides.

Olhamos para fora. O parque de estacionamento estava repleto. As pessoas entravam e paravam ao deparar com o presépio e exclamavam: “Que lindo presépio. Bem organizado. Bem escalonado. “Olha Manel. Aquela é a igreja onde foi o nosso casamento”. E responde o Manel: “Olha ali o meu grupo dos romeiros”.

São estas observações que deixam o autor encantado e o coordenador Ro-

berto Medeiros deliciado por ver que todo este trabalho está a dar os seus frutos. “Cada ano é diferente. Há um cada vez maior cuidado em trazer um presépio diferente. Nota-se aqui uma relação muito próxima com as origens”, disse ao PT Michael Benevides, também ele um artista, formado do Johnson and Wales University.

“Há aqui um enquadramento perfeito entre os vestígios da antiga construção, onde surgiu a Portugalia Marketplace e o presépio que este ano podemos oferecer à nossa vasta clientela. É um trabalho digno dos mais altos elogios. Há aqui um trabalho cuidado, retratando as origens, neste espaço do presépio”, disse Michael Benevides, o grande obreiro da Portugalia Marketplace.

As pessoas não param de entrar. Os apreciadores do chá da Gorreana deliciam-se com aquele produto único dos Açores. Verde ou preto. E de copinho na mão admiraram o presépio.

Mais uma etapa natalícia que imortalizamos. Damos-lhe o som das palavras e a imagem das fotos. Vai para todo o mundo. Mais numa aposta de qualidade de Roberto e Gualberto Cordeiro.

# Festa de Natal da S&F Concrete Contractor movimentou cerca de 1.000 pessoas

• FOTOS DE TEXTO DE AUGUSTO PESSOA

A S&F Concrete Contractor, a maior nos EUA a nível português no ramo dos cimentos e uma das três maiores ao nível dos EUA, reuniu cerca de 1.000 pessoas na sua festa de Natal. Uma festa que primou pela qualidade e pelo ambiente. Uma festa em que os irmãos Frias, têm sempre uma palavra de agradecimento a quem durante mais um ano de trabalho deu o seu contributo a mais um ano repleto de êxitos.

O local da realização foi o Hudson Portuguese Club, uma das mais relevantes presenças lusas nos EUA.

Uma festa que se transforma, anualmente, numa homenagem e agradecimento a uma força trabalhadora de largas centenas de funcionários, bem remunerados, que têm oportunidade de ouvir uma palavra de agradecimento durante um banquete servido em ambiente familiar e onde há sempre uma camisola de presente, além de um lauto banquete

em que nada falta.

Entre a numerosa força trabalhadora presente, lá estava José Correia, que entrou para a companhia em 1967. Reformou-se mas quando é necessário ainda regressa à companhia sempre que o chamam.

São exemplos que dignificam a forma de ser dos irmãos Frias, testemunhado pelas palavras de António Frias: “Reconhecemos o trabalho esmerado dos nossos funcionários. Progredimos no dia a dia, graças ao seu profissionalismo. Somos exigentes, mas sabemos agradecer. É por este motivo que, anualmente, lhes mostramos o nosso apreço num convívio repleto de boa disposição”.

Mas a família Frias, não obstante a destacada posição no mundo empresarial, não esquece as suas origens e mantém bem vivas as suas raízes, pelo que deixou as suas próprias instalações, tendo optado pelo Hudson Portuguese Club, como forma de apoio àquela digna



O empresário António Frias com o senador estadual de Rhode Island, Daniel da Ponte e esposa Márcia Sousa.

presença de Portugal nos EUA. Os irmãos Frias dedicam especial atenção ao Hudson Portuguese Club, pois que, desta forma, proporcionam aos conterrâneos marienses e comunidade em geral, um espaço de convívio e ao mesmo tempo a preservação e projeção dos nossos costumes e tradições.

Naturais de Santa Maria, os irmãos Frias são conhecidos e reconhecidos no campo da construção, de obras que dignificam a companhia, sua administração, um nome, uma região, um país.

dos presentes.

“Resido em Cranston, RI e vim ao “party” porque os patrões são boas pessoas e gostam que a gente marque presença. Não é pelo copo de vinho ou petisco que se come, é pela camaradagem e uma forma de mostrar aos irmãos Frias que estamos com eles. Somo 10 anos ao serviço da companhia e faço votos para que tenha muitos mais pela frente”, disse mais um funcionário e este que já pertenceu aos corpos diretivos do Cranston Portuguese Club.

Mas os mais novos, tam-



António Frias com uma neta e bisneta mais nova da família durante a festa de Natal da sua firma.

bém, tiveram a sua festa e como tal um Pai Natal, que distribuiu presentes aos netos, bisnetos, da família Frias, assim como à pequenada filha dos funcionários da companhia.

Era notória a boa disposição do batalhão de empregados que iam entrando, confraternizavam e

calmamente iam regressando a casa alguns deles com duas e mais horas de viagem. Isto é mais um exemplo da boa remuneração que se recebe junto da S & F Concrete Contractors, que obriga a duas e mais horas de viagem para trabalhar na terceira maior companhia de construção ao

(Continua na página seguinte)



Rodney Frias com dois empresários da indústria do cimento e do ferro.



Rodney Frias dando as boas vindas a um dos convidados à festa de Natal da S&F Concrete.



Agora vamos à festa de Natal da terceira maior companhia nos EUA no mundo da construção e sem dúvida a maior e mais representativa do género ao nível português.

Um sistema de vídeo mostrava as mais recentes construções da S&F na área de Boston, que continua a ser um pilar do forte poder empresarial luso em terras dos EUA.

A festa, que reuniu cerca de mil pessoas de empregados da S & F Concrete Contractors, é um convívio anual entre patrões e funcionários de uma companhia que assina o seu nome nas mais diversas obras de grande envergadura na área de Boston.

Sem cerimónias, o batalhão de empregados ia entrando e recebiam as saudações da família Frias e serviam-se de uma enorme variedade de comidas servidas tipo “buffet” quente, do agrado de todos.

Um bar em funcionamento ia satisfazendo a exigência



António Frias num momento de boa disposição entre amigos.



António Frias, Rodney Frias e José Nunes.



O mundo empresarial da construção ao nível de grandes edifícios presente na festa de Natal da S&F Concrete Contractors, na noite da passada sexta-feira no Clube Português de Hudson.

# Festa de Natal da S&F Concrete Contractor em Hudson

(Continuação da página anterior)

nível americano, já que ao nível português a posição está mais que enraizada.

“Temos uma força trabalhadora na ordem das centenas de pessoas divididas pelas mais diversas posições e todas dando o seu contributo para o sucesso da S & F Concrete Contractors”, disse Tony Frias, presidente CEO da terceira maior companhia nos Estados Unidos no campo da construção, constituindo uma honra para a comunidade portuguesa radicada nos EUA. “Desde o meu irmão José e filho, assim como os meus filhos, engenheiros e diretores de projetos e toda uma numerosa equipa de bons trabalhadores são a base do sucesso da S&F”.

Quando surgia nos EUA mais uma pequena companhia de construção seria impensável antever tal sucesso.

## “Olhos postos no futuro e nunca desistir daquilo a que se propõe”

*Tony Frias*

“Não foi uma surpresa este sucesso. Rapidamente me apercebi que se tivesse uma atitude positiva e porque não dizê-lo, ambição, a compa-

nhia tinha todas as possibilidades de sucesso. Digo mesmo que podia ser ainda maior. Mas como diz o povo quanto maior a nau maior a tormenta”, disse Tony Frias, natural de Santa Maria, que visita várias vezes ao ano numa demonstração que não esqueceu as origens.

“Cheguei aqui proveniente de Santa Maria numa segunda-feira pelas 7:00 da manhã, quando eram 8:00 estava a trabalhar no “shop” dos sapatos. Ali trabalhei até 1958. Mais tarde consegui trabalho numa padaria, ficando com os dois trabalhos. Voltamos a Santa Maria onde estive por cerca de dois meses e meio. Regressei aos EUA e fui para Connecticut onde trabalhei na limpeza das escolas. Dali fui para Chicago, onde me iria lançar na construção nos anos de 59, 60, 61. Dali vim para New London, CT. O patrão morreu e a companhia acabou. Eu, o capataz, começámos a fazer passeios em cimento. Era eu, o Jack Santos, o meu irmão José, estávamos em setembro de 1965. Em 1968 amigavelmente separámo-nos de Jack Santos, porque ele não gostava de estar ligado à união e para se conseguir trabalhos de grande envergadura não restava outra alternativa”, disse Tony Frias, que começou lentamente e foi conhecendo o progresso pelo profissio-

nalismo que foi demonstrando.

“Sempre fui de opinião que o freguês é que tem razão. Se algo não ficava bem, só deixava a hipótese de se pôr como o cliente desejava sem reclamar. É admitir que errou e retificar o erro”, disse Tony Frias, que ligou o nome da S & F Concrete Contractors aos grandes colossos da construção em 1975, com a construção do edifício da Digital em New Hampshire. Foi o abrir o caminho para o sucesso. “Trabalho, força de continuar, olhos postos no futuro e nunca desistir daquilo a que se propõe fazer são os tópicos que levam ao sucesso”, disse ao PT Tony Frias, no seu gabinete de trabalho de onde dirige o seu “império” do mundo da construção.

“Eu gosto do que faço. Não gosto de olhar para o relógio. Os dias para mim passam rápido de mais tendo em conta o que se tem para fazer”, continua Tony Frias, que movimenta um “império” a faturar 200 milhões de dólares anuais. “Esta companhia e todas as outras que atingem o sucesso é porque são orientadas como uma pirâmide. Temos o topo em que está o “general”. Se as coisas correm bem tem o crédito correspondente. Se correm mal tem de saber assumir a responsabilidade”, disse Tony Frias, que tem no seio da sua companhia uma equipa trabalhadora e leal. Todos os ramos desde ajudantes a mestres carpinteiros, pedreiros, operadores, engenheiros têm a responsabilidade de indivíduos capacitados para o desempenho das suas funções. “Tenho orgulho em poder dizer que já têm passado pela S & F Concrete Contractors três gerações de trabalhadores. Pais, filhos e netos. Alguns deixam a companhia, mas regressam mais tarde. É sinal que afinal gostam de aqui trabalhar”, prosseguiu Tony Frias, que a comunidade tão bem conhece pela sua dedicação ao Benfica.



O Pai Natal distribuiu presentes aos mais jovens.

## “A ambição do homem é desmedida”

*António Frias*

Mas ainda dentro do campo das construções ao mais alto nível, quem olha sobre Boston pode ver o distintivo da S & F na maioria das enormes torres que cortam o céu, Tony Frias disse: “A nossa construção está dentro do círculo da estrada 128 até ao mar. O nosso nome está ligado a grandes edifícios ao lado da

estrada 495 e mesmo em Providence no vizinho estado de RI. Mas a nossa coroa de glória reflete-se na construção da Millennium Tower, a mais alta torre de Boston”, disse Tony Frias que tem a sua companhia projetada por todos os EUA. “Se bem que me sinta realizado a ambição do homem é desmedida. É como o amor procura-se sempre mais um pouco”, prosseguiu Tony Frias, que como humano não é eterno e tem um dia de pensar que tem de passar o testemunho aos filhos.

## “No trabalho tem de haver disciplina e sobretudo muita limpeza”

“Eu penso que os meus filhos estão hoje em condições de poder dar continuidade a esta grande companhia. Mas por vezes as pessoas que são criadas com mais fartura e facilidade custa mais a compreender como tudo isto foi conseguido”, disse Tony Frias. “Eu gosto do que faço. E só penso

(Continua na página 14)



Joseph Frias e um empresário



Joseph Frias com dois empresários na festa de Natal da S&F Concrete Contractors no Clube Português de Hudson.



José Monteiro e esposa durante a festa de Natal da S&F Concrete Contractors, na noite da passada sexta-feira no Clube Português de Hudson.

Ring in the New Year!

2017

# NEW YEAR'S EVE

12.31.16

7 pm — 1 am

## ***DINNER & DANCING***

***Seafood, Beef, Pasta and Dessert Stations***

***Midnight Champagne Toast***

***\$50 per person — \$30 children 12 & under***

***DJ Jeff***

***Tickets: Lurdes Melo (508-826-9767)***

***President@hudsonportugueseclub.org 978-763-9208***

***Tony Dias Chaves (617-930-4141)***



# Hudson Portuguese Club

13 Port Street

Hudson, MA 01749

978-763-9208, 978-763-9207

## Família e empregados da S&F Concrete reuniram em convívio natalício

(Continuação da página 12)

na reforma quando me vir impossibilitado de poder fazer o que gosto de fazer”, disse Tony Frias, que desde o princípio se tem orientado por uma rígida disciplina que considera indispensável ao sucesso. “No trabalho tem de haver disciplina e sobretudo muita limpeza. Os camiões quer por fora quer por dentro têm de andar sempre impecáveis. Tudo contribui para a imagem da companhia, que tem sido excelente é assim que a quero manter”, concluiu Tony Frias, que deixa escapar que além do futebol adora fado, mas fado interpretado em toda a aceção da palavra.

Recorda com saudade Alfredo Marceneiro, Fernando Farinha, Carlos Ramos, Tristão da Silva, Tony de Matos. E sobre o fado que por aí se canta recorda a saudosas Natércia da Conceição e Valentina Felix, diz António Frias.

### Um lugar de destaque no mundo da construção

Deixando espraçar o olhar sobre Boston desde um

passoio numa das ruas aos edifícios de 20 a 40 andares nota-se com distinção a marca S & F. Com cinquenta anos de existência e movimentando milhões de dólares a S & F Concrete Contractors representa um lugar de destaque no mundo da construção.

A firma mais prestigiada de toda a Nova Inglaterra tem a sua marca ligada a grandes empreendimentos tais como: Rows Wharf, 111 Hunting Place and Belvedere Residences, the Fleet Center, Gillette Stadium.

Os seus trabalhos têm merecido a melhor distinção: The 2002 ACI Award-Winning Project, “Millenium Place”, e “Lego Industries”, “The Golden Trowell Award” for “Superflat Floors” e a Millennium Tower.

### A mais prestigiada em toda a Nova Inglaterra

A S & F Concrete Constructors foi fundada em 1965 por Jack Santos, António Frias e Joseph Frias

em New London, CT. Em 1968 a companhia vem para Massachusetts mas só com os irmãos Frias já que Jack Santos prefere manter-se em Connecticut.

Gradualmente a companhia vai ganhando reputação de excelência pelo óptimo trabalho desempenhado. Graça ao profissionalismo que continua a mostrar a S & F rapidamente se coloca na posição da maior e mais prestigiada em toda a Nova Inglaterra.

“Engineering News Record Magazine” coloca a S & F Concrete Contractors na quarta maior companhia nos EUA ocupando já neste momento a terceira posição.

Os irmãos Frias começaram com materiais no valor de \$2000, um misturador de cimento e uma pá.

António Frias, presidente, e Joseph Frias, vice-presidente trouxeram consigo a responsabilidade, a integridade, honestidade, lealdade e orgulho no seu trabalho. Estes valores têm-se mantido ao longo dos anos sendo a razão do sucesso.

Os irmãos Frias consideram todo o trabalho que finalizam o espelho do que eles são assim como a sua companhia. O respeito mútuo entre o trabalhador, patrão e cliente são a norma mais evidente do sucesso que a S & F vem registando ao longo dos anos.

Quem percorre Boston e áreas vizinhas vê os nomes que abaixo se menciona e que retratam o poderio da S & F Concrete Contractors.

#### Indústria automóvel

General Motors, Chrysler Corp., Ford Motors, Nissan Motors Corp.

#### Comerciais

One Financial Place, Dewey Square Boston, 48 andares; International Place at Fort Hill, Boston, 48 andares. Rows Warf Complex, Boston, 20 andares; 50 Milk Street, Boston, 20 andares; Ninety-Nine Summer Street, Boston 20 andares. Millenium Tower Boston.

#### Indústria de alimentação

Piantedosi Bakeries, Sweet Life Food, Shaw’s Market; Stop & Shop Market.

#### Saúde

Massachusetts General Hospital, Beth Israel Deaconess and Medical Center, Brigham and Women’s Hospital, Harvard Medical, Dana Farber Cancer Institute, St. John’s Hospital of God, Lahey Clinic, Burlington.

#### Estádios e arenas

Ingalls Ice Rink, Yale; University New Haven, CT; Fleet Center, Boston, Mass.; Gillette Stadium, Foxborough; Boston Convention and Exhibition.



Millenium Tower, uma das coroas de glória da S&F Concrete



António Frias com um empresário



A nova geração dos Frias



A juventude dos irmãos Frias numa altura em que por certo nunca lhes passaria na ideia de atingirem a posição empresarial cimeira que hoje têm.



António Frias durante a inauguração da Millenium Tower.



# Presépio no Portugalia Marketplace em Fall River




## What Have You Done Lately About Your Family's Future?



**Ask How We Can Help!**

**OUR MISSION STATEMENT**

To be the premier provider of life insurance, financial products and fraternal services to Luso-American Communities. We do this by offering competitive products and services not only to our members but to their friends and neighbors.



**LUSO-AMERICAN FINANCIAL**  
A Fraternal Benefit Society  
128 Union Street, Suite 100  
New Bedford, MA 02740

**PRODUCTS & SERVICES THAT WORK FOR YOU!**

**Life Insurance Plans**

- Asset Builder
- 10-Pay Life
- 20-Pay Life
- Final Expense
- Term Insurance



**Savings Plans**

- Annuities
- IRA Rollover
- Traditional IRA's
- Roth IRA's
- Educational Savings (Coverdell Account)

**Retirement**



**Currently offering 3%**

**For More Information Call - (800) 378-0566**  
[WWW.LUSO-AMERICAN.ORG](http://WWW.LUSO-AMERICAN.ORG)



# IT'S IN OUR NATURE

Boston

## P. Delgada

from **\$499** round trip

**Azores Airlines**  
Contact Center 800 762 - 9995 | azores.express@sata.pt  
08:30am-05:00pm Weekdays; 09:00am-01:00pm Sat(USA)  
Travel Agents  
[www.azoresairlines.pt](http://www.azoresairlines.pt)

Price is for round trip airfare Boston/Ponta Delgada/Boston per person on AZORES AIRLINES; all taxes, fuel surcharges, all pre-collected and foreign taxes and fees, including Sep.11th security fee, for selected dates in Sep-Oct/2013. Azores Airlines checked baggage allowance 1 piece up to 50Lbs/23Kgs are free, and carry on of 8kgs/17Lbs. Checked bag fee apply for additional checked baggage, please see the airline website for more information. Restrictions/blackout dates may apply. Capacity controlled and subject to availability and changes without notice. Cancellation policies apply. Azores Airlines are not responsible for errors or omissions.

Sales from December 01<sup>st</sup> to 15<sup>th</sup>, 2016  
Travel from January 08<sup>th</sup> to March 31<sup>st</sup>, 2017

# *S & F Concrete deseja a todos FELIZ*



Antônio Frias com uma neta, bisneta durante a festa de Natal da S&F Concrete Contractors em Hudson.



O Pai Natal distribuiu presentes para alegria dos mais novos.



Joana Frias com três netas na festa de Natal da S&F Concrete Contractors, de António e Joseph Frias, no Clube Português de Hudson.



Antônio Frias com o casal Márcia Sousa e Daniel da Ponte e filhos.



Manuela Frias em conversa com um dos empresários que esteve presente na festa de Natal da S&F Concrete, vendo-se ainda na foto Lizett Frias, filha e neto.



Os irmãos António e José Frias com dois empresários do mundo do ferro e do cimento.



Teresa Frias, um irmão e um casal amigo festejando o Natal no Clube Português de Hudson.



Antônio Frias Jr. e Rodney Frias com um casal amigo convidado à festa de Natal da S&F Concrete Contractors, a maior companhia de cimento a nível português e a terceira a nível dos EUA.



**166 Central Street, P.O. Box 427, Hudson, MA**

# ***Z NATAL E PRÓSPERO ANO NOVO***



Rodney Frias e esposa



Netos e bisnetos de António e José Frias, proprietários da S&F Concrete Contractors, deliciaram-se com a presença do Pai Natal, que trouxe presentes para todos eles.



# Presépio na Portugalia Marketplace, em Fall River



João Pacheco, Fernando Benevides e Michael Benevides durante a inauguração da exposição do presépio na Portugalia Marketplace, em Fall River.



Gualberto Cordeiro dando os últimos retoques em mais um presépio que montou.



**FOR THE HOLIDAYS** ...serve your Family & Friends the Finest Flavors of Portuguese Cuisine

**PORTUGALIA MARKETPLACE**  
EXPERIENCE A WORLD OF DIFFERENCE

**We offer a wide variety of:**

- olive oils
- coffees
- teas
- chocolates
- cheeses
- salted cod
- crackers
- canned fish,
- wines

...& more products direct from Portugal!

**Take out Available!**

"Ponto de Encontro"

- Espresso
- Pastries
- Cappuccino
- Sandwiches

**Unique Gifts**

Try our own spices, linguça and presunto!

**NEW AT PORTUGALIA!** We deliver to your door a taste of Portugal! Visit [www.PortugaliaMarketplace.com](http://www.PortugaliaMarketplace.com)

MONDAY - SATURDAY 8AM - 7PM • SUNDAY 9AM - 2PM  
489 Bedford Street (corner of Twelfth St.)  
Fall River, MA 02720 • (508) 679-9307

**Hospital de Castelo Branco recebe investimento de quatro milhões para ampliação.** O presidente da Unidade Local de Saúde de Castelo Branco (ULSCB), Vieira Pires, disse que o Hospital Amato Lusitano (HAL) vai ser alvo de obras de ampliação, investimento que ronda os quatro milhões de euros.

“O investimento aqui [ampliação do hospital] vai ser crucial. Neste momento, esgotámos a capacidade de instalar médicos nas consultas externas. Tudo quanto é feito em hospital de dia e tudo quanto é feito em consulta externa transitarão para o novo edifício”, explicou o presidente da ULSCB, Vieira Pires.

Este responsável disse ainda que o HAL tem 40 anos e que o espaço atualmente existente é escasso para os médicos trabalharem em boas condições e também para os utentes estarem devidamente instalados.

O investimento, que inclui a construção de raiz de um novo edifício, resulta de uma candidatura ao Portugal 2020, sendo que se espera que a aprovação esteja feita no final de janeiro de 2017 e a obra arranque durante o mês de março.

**Incêndio destrói habitação em Armamar, Viseu, três desalojados.** Um incêndio numa habitação na aldeia de Tões, no concelho e freguesia de Armamar, distrito de Viseu, fez três desalojados mas não provocou feridos, disse fonte dos bombeiros. As chamas destruíram praticamente toda a habitação e deixaram desalojados um casal com cerca de 50 anos e o filho com idade entre os 25 e os 30 anos, adiantou o comandante dos Bombeiros Voluntários de Armamar, Nuno Fonseca.

A mesma fonte disse ainda que a causa do incêndio é “difícil” de determinar: “Pode ter sido um recuperador de calor ou ter começado na chaminé”, afirmou Nuno Fonseca.

Os três desalojados vão ficar alojados em casa de familiares, acrescentou.

**Município de Seia vai investir 1,1 ME em obras de saneamento básico.** O Município de Seia vai investir cerca de 1,1 milhões de euros em obras de saneamento básico, com o apoio do Programa Operacional Sustentabilidade e Eficiência no Uso de Recursos (POSEUR). Segundo a autarquia presidida por Carlos Filipe Camelo (PS), o município viu aprovadas três candidaturas ao Ciclo Urbano de Água, no âmbito do plano para preservar e proteger o ambiente e promover a eficiência dos recursos.

O investimento global dos três projetos ronda 1,1 milhões de euros e regista uma participação comunitária de 85%.

A autarquia de Seia, no distrito da Guarda, vai investir 528 mil euros na construção de uma Estação de Tratamento de Águas Residuais (ETAR) para tratar os efluentes urbanos gerados nas localidades de Folgosa do Salvador e de Folgosa da Madalena, substituindo a fossa séptica coletiva ali existente, e um emissário que conduza os efluentes das duas localidades até à ETAR.

**Prisão preventiva para 12 suspeitos de tráfico de droga em Aveiro.** Doze dos 21 detidos pela GNR no distrito de Aveiro, terça-feira da semana passada, por tráfico de droga, ficaram em prisão preventiva. Os detidos (14 homens e sete mulheres, com idades entre os 16 e os 51 anos) foram ouvidos no Tribunal de Aveiro.

A juíza de instrução criminal determinou a medida de coação mais gravosa, prisão preventiva, para 12 suspeitos e os restantes ficaram com apresentações diárias ou bissemanais, bem como proibição de frequência de locais conotados com a venda e consumo de estupefacientes.

Três dos detidos foram condenados na passada semana, no Tribunal de Aveiro, num outro processo por tráfico de droga, a penas entre os dois anos e três meses e os cinco anos e meio de prisão efetiva.

**Santa Maria da Feira volta a ligar iluminação pública desativada por restrições financeiras.** A Câmara Municipal da Feira anunciou que irá reacender a iluminação pública que tinha sido desativada um pouco por todo o concelho devido a restrições financeiras e investir cerca de três milhões de euros em lâmpadas LED.

As medidas resultam do que a autarquia de Santa Maria da Feira define em comunicado como “uma gestão financeira rigorosa”, que permite agora “a religação de toda a iluminação pública” e também a substituição da existente por tecnologia mais económica e ecológica.

“Os números positivos da nossa gestão servem exatamente para investir no bem comum e na qualidade de vida das pessoas”, declarou, citado no comunicado, o presidente da autarquia do distrito de Aveiro, Emídio Sousa.

Fonte da Câmara acrescentou que o projeto acompanha a requalificação da rede viária municipal e será concretizado de forma faseada: “Neste momento já foram lançados três concursos, que implicam a substituição de mais de 50% [das luminárias existentes] a curto e médio prazo”.

**Vila Pouca de Aguiar capta dois milhões de euros para reabilitação urbana.** A Câmara de Vila Pouca de Aguiar, no distrito de Vila Real, vai investir dois milhões de euros na requalificação da malha urbana, no âmbito do Plano de Ação e Regeneração Urbana (PARU).

“Estas obras de regeneração há muito que eram pedidas pelos municípios, por conseguinte vão avançar e reforçar a mobilidade urbana”, afirmou o presidente da autarquia, Alberto Machado, em comunicado. O objetivo é melhorar a qualidade de vida dos habitantes e tornar o concelho mais funcional e atrativo, disse. “A candidatura aprovada no âmbito deste programa comunitário contempla um investimento total de 2,129,210 euros”, frisou o autarca. As empreitadas, que arrancarão no próximo ano, preveem a requalificação da zona envolvente ao quartel dos bombeiros – que já se encontra em concurso público – e das ruas 1.º de Maio, Dr. Mota Pinto, Duque D’Ávila e Bolama.

## António Guterres empossado como secretário-geral das Nações Unidas



O momento em que António Guterres era saudado por Marcelo Rebelo de Sousa, presidente da República de Portugal, vindo-se ainda na foto o primeiro-ministro português António Costa.

O antigo primeiro-ministro português António Guterres tornou-se segunda-feira oficialmente o 9.º secretário-geral da ONU com um juramento sobre a Carta das Nações Unidas, numa cerimónia na assembleia-geral da organização.

“Eu, António Guterres, juro solenemente exercer com toda a lealdade, discernimento e confiança, as funções que me são confiadas”, disse o novo secretário-geral das Nações Unidas, com a mão esquerda pousada sobre a Carta das Nações Unidas e a mão direita levantada.

No juramento, Guterres comprometeu-se ainda a regular a sua conduta apenas tendo em vista os “interesses das Nações Unidas” e “não procurar nem aceitar instruções de qualquer governo ou outra autoridade externa à organização”. O momento foi acompanhado na tribuna pelos presidentes de vários órgãos das Nações Unidas, pelo Presidente da República, Marcelo Rebelo de Sousa, pelo primeiro-ministro, António Costa, e pelos diplomatas que representam os grupos regionais.

De seguida, António Guterres abraçou, de forma emocionada, o Presidente e, depois, o primeiro-ministro portugueses, e também o secretário-geral cessante, Ban Ki-moon.

## Portugal recebeu 720 migrantes recolocados da Grécia e de Itália

Portugal recebeu até agora 720 migrantes recolocados da Grécia (459) e de Itália (261), num total de 8.162 pessoas já distribuídas pela União Europeia (UE), segundo dados divulgados pela Comissão Europeia.

Do total de 8.162 pessoas na UE, 6.212 foram recolocadas a partir da Grécia e 1.950 a partir da Itália.

A França é o país que mais pessoas recebeu desde o início do programa, em julho de 2015, num total de 2.373, seguindo-se a Holanda (1.098), a Finlândia (901), Portugal (720) e a Alemanha (615).

A Comissão considera que, até setembro de 2017, deverá ser possível transferir para os outros Estados-membros todos os requerentes elegíveis que se encontrem na Grécia e na Itália. Para alcançar este objetivo, os Estados-Membros deverão efetuar mensalmente, a partir de agora, pelo menos 2.000 recolocações a partir da Grécia e 1.000 a partir da Itália. A partir de abril de 2017, terão de ser efetuadas pelo menos 3.000 recolocações mensais a partir da Grécia e 1.500 a partir da Itália.

## Escritor e filólogo Frederico Lourenço vence Prémio Pessoa

O escritor e filólogo Frederico Lourenço venceu a edição de 2016 do Prémio Pessoa, que distingue uma personalidade com intervenção relevante e inovadora na vida artística, literária ou científica do país.

No ano passado, foi distinguido Rui Chafes, o primeiro escultor a receber o galardão. Frederico Lourenço, professor universitário, conhecedor das literaturas clássicas, tradutor de Homero, publicou este ano o primeiro volume da nova tradução da Bíblia Grega, “Septuaginta”, o primeiro volume de uma série de seis, com os quatro Evangelhos canónicos, de Mateus, Marcos, Lucas e João.

O Prémio Pessoa, que distingue há 30 edições uma personalidade de nacionalidade portuguesa, no valor de 60 mil euros, é uma iniciativa anual do jornal Expresso, com o patrocínio da Caixa Geral de Depósitos.

## Portugal foi de novo o país da UE a receber mais remessas de emigrantes em 2015

Portugal foi o segundo país da União Europeia a receber mais remessas de transferências pessoais de emigrantes em 2015 (3,3 mil milhões de euros), segundo dados divulgados pelo Eurostat.

De acordo com o relatório anual do gabinete oficial de estatísticas da UE sobre transferência pessoais, Portugal registou, tal como em 2014, a maior entrada de remessas enviadas por trabalhadores a residir noutros países – à frente de Polónia (3,2 mil milhões de euros) e Reino Unido (2,7 mil milhões) –, tendo 1,9 mil milhões sido transferido a partir de outros Estados-membros da União e 1,4 de emigrantes fora do espaço comunitário.

Em termos de balanço entre entradas e saída de verbas de transferências pessoais, Portugal registou o segundo maior excedente, de 2,8 mil milhões de euros, apenas superado pela Polónia (2,9 mil milhões).

A nível de saídas de verbas das transferências pessoais, a França voltou a liderar em 2015, com 10 mil milhões de euros, seguida do Reino Unido (7,7 mil milhões), Itália (6,4 mil milhões) e Espanha (6,2 mil milhões, referentes apenas a pagamentos a trabalhadores expatriados).

As transferências de remessas que saíram de Portugal quedaram-se pelos 523 milhões de euros.

Na média da UE, entraram 11 mil milhões de remessas e saíram 31,3 mil milhões em 2015.

## Exportações diminuíram 3,5% e importações recuaram 1,7% em outubro

As exportações e as importações diminuíram 3,5% e 1,7%, respetivamente, em outubro face ao período homólogo, tendo o défice comercial aumentado 70 milhões de euros, para 870 milhões de euros, divulgou o Instituto Nacional de Estatística (INE).

Considerando o acumulado do trimestre terminado em outubro passado, as exportações de bens cresceram 2,4% e as importações de bens aumentaram 3,1%, relativamente ao mesmo período de 2015 (respetivamente +1,8% e +1,1% no trimestre terminado em setembro de 2016).

No que se refere à variação face ao mês anterior, em outubro as exportações decresceram 1,2% devido à evolução do comércio intra-UE, já que as exportações extra-UE registaram um aumento. As importações registaram igualmente uma redução (-2,0%), principalmente em consequência da evolução do comércio extra-UE.

A quebra nas exportações e importações em outubro segue-se a aumentos homólogos de 6,7% e 2,2% em setembro, pela mesma ordem, e é atribuída pelo INE “principalmente à redução de 4,0% registada no comércio intra-UE (+8,1% em setembro)”, no caso das exportações, e ao “resultado das importações extra-UE, que decresceram 6,4% (-3,6% em setembro)”, no caso das importações.

## Morreu o realizador Alberto Seixas Santos

O realizador de cinema Alberto Seixas Santos morreu na madrugada de sexta-feira em casa, em Lisboa, aos 80 anos de idade.

Alberto Jorge Seixas dos Santos nasceu a 20 de Março de 1936, em Lisboa. Frequentou o Curso de Ciências Histórico-Filosóficas na Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa.

A partir de 1958 trabalhou como crítico de cinema em diversas publicações. Em 1962 estudou em Paris, frequentando o Institut d’Hautes Études Cinématographiques e, no ano seguinte, a London Film School.

Brandos Costumes, a sua primeira longa-metragem, rodada entre 1972 e 1975 e escrita em parceria com os escritores Luiza Neto Jorge e Nuno Júdice, traça um paralelo entre o quotidiano de uma família da média burguesia e o trajecto do regime emanado do golpe militar de 28 de Maio de 1926.

Este filme foi seleccionado, em competição, para o Festival de Cinema de Berlim.

**Colecionador particular tem cerca de 400 presépios em Angra do Heroísmo.** Duarte Gonçalves da Rosa, padre, maestro e funcionário da biblioteca pública de Angra do Heroísmo, ilha Terceira, tem uma coleção com cerca de 400 presépios de várias partes do mundo, que agora mostra ao público. “Quando dei por mim já estava a colecionar, talvez por um fascínio que tenho por tudo aquilo que o presépio representa”, adiantou.

A coleção tem já cerca de 400 presépios e, este Natal, até 07 de janeiro, 134 estão expostos na Biblioteca Pública e Arquivo Regional Luís da Silva Ribeiro, onde trabalha Duarte Gonçalves da Rosa, natural de Angra do Heroísmo.

O encanto pelos presépios começou ainda na infância, numa família “humilde, mas rica em valores”, que sempre fez questão de cumprir a tradição. “Na minha casa cultivava-se muito o fazer o presépio. Levava-se o advento todo a preparar as coisas para ter o presépio pronto para a festa do Natal”, salientou. Hoje atribuiu o fascínio pelos presépios à “mensagem de esperança” que transmitem, sobretudo para quem está em dificuldades, mas ainda assim “acredita na vitória do amor”.

“Com o crescer, com o aprofundamento da consciência social e religiosa, acabei por perceber que o presépio é extremamente violento. Pode parecer chocante, mas não. Acaba por ser uma criança nascida longe da terra dos seus pais, por obrigação, por causa de um recenseamento imposto pelo despotismo do império romano, uma criança perseguida, que é obrigada a fugir para uma terra estrangeira”, explicou.

Aos 59 anos, Duarte Gonçalves da Rosa continua a montar o presépio em família e a acreditar nos valores que representa, embora admita que isso não aconteça em todos os lares açorianos. “Penso que esta cultura consumista às vezes suplanta este valor do presépio. O presépio é uma lição para que haja uma mudança definitiva na história da humanidade, para que se faça dos pobres e dos esquecidos os protagonistas da história”, frisou.

Entre os presépios que coleciona há um de meados do século XX, que tem valor sentimental. “Tenho um presépio de pasta de papel que é da minha bisavó. Sempre me lembro dele lá em casa. Estava-se a desfazer, mas uma colega minha restaurou-o”, adiantou.

**Monitorização das populações de coelho-bravo.** A colheita de amostras de coelho-bravo (sangue e tecidos) que decorreu entre 1 e 8 de dezembro na Terceira, Graciosa e S. Miguel, ilhas que apresentam maiores índices de abundância desta espécie cinética, registou uma elevada colaboração dos caçadores, permitindo uma avaliação mais rigorosa da existência de uma resposta imunitária adaptativa do coelho-bravo à nova variante da DHV.

Esta iniciativa, que permitiu a recolha de 229 amostras de coelhos capturados com a colaboração dos caçadores, decorreu no âmbito do programa de monitorização do impacto da nova variante da DHV nas populações de coelho-bravo nos Açores, implementado pela Direção Regional dos Recursos Florestais, com a colaboração do Centro de Investigação em Biodiversidade e Recursos Genéticos da Universidade do Porto (CIBIO-UP).

A colaboração de todas as partes, direta ou indiretamente interessadas, na avaliação do impacto da doença hemorrágica nas populações de coelho-bravo nos Açores é fundamental, pelo que a Secretaria Regional da Agricultura e Florestas agradece a todos os caçadores que, no interesse comum de preservar as espécies que se podem caçar no arquipélago, colaboraram em mais esta ação que se considera fundamental para perceber a forma como a DHV está a afetar as populações de coelho-bravo na Região e que contribuirá para a implementação de medidas de gestão cinética eficazes.

**Mais de três milhões de árvores foram plantadas nos Açores entre 2012 e 2015.** Mais de três milhões de árvores foram plantadas nos Açores entre 2012 e 2015, entre criptomérias, resinosas, folhosas, ornamentais e endémicas, num setor que o Governo Regional considera ter ainda um “grande potencial de expansão”.

“A floresta é um elemento marcante e estruturante da paisagem açoriana, ocupando cerca de um terço do território terrestre da região”, afirmou o secretário regional da Agricultura e Florestas, acrescentando que “o setor florestal tem uma importância económica considerável e um grande potencial de expansão”.

João Ponte destacou o facto de, nos últimos anos, ter havido um “número crescente de hectares abatidos”, assegurando que o esforço do executivo açoriano no setor florestal é para prosseguir, tendo em vista “o aproveitamento económico da madeira, porque é uma fonte de riqueza e de criação de postos de trabalho”.

**Alunos de escola dos Açores recolhem dados para a NASA.** Alunos da Escola Secundária das Laranjeiras, em Ponta Delgada, São Miguel, estão a recolher dados que enviam diariamente para a NASA ao abrigo de um programa de ciência e educação do Governo dos Estados Unidos. “Basicamente, procedemos à leitura de temperaturas, que são feitas pelos alunos diariamente, a par do grau de nebulosidade e dos valores de queda de precipitação e da água”, disse a professora de Geografia, Lorena Freitas, uma das três docentes que coordenam o projeto no estabelecimento de ensino.

O programa “Globe”, que significa Aprendizagem Global e Observações para Beneficiar o Meio Ambiente, conta, além da Agência de Aeronáutica e Espacial (NASA), com o envolvimento da Fundação Norte-americana para a Ciência, sendo suportado pela Agência Nacional Atmosférica e Oceânica e pelo Departamento de Estado dos Estados Unidos da América.

O “Globe”, implementado à escala global, é um programa internacional de ciência e educação que disponibiliza aos alunos e ao público a oportunidade de participarem na recolha de dados e num processo científico, visando contribuir para o entendimento do planeta e do ambiente.

## Bettencourt destaca colaboração do Governo com diversas entidades para integração dos emigrantes

O Secretário Regional Adjunto da Presidência para as Relações Externas felicitou os dirigentes de associações e outras entidades que trabalham com a diáspora açoriana nos EUA pelo meritório trabalho que desenvolvem, numa carta em que também apela a que aprofundem as iniciativas que realizam junto dos emigrantes, em particular nas questões relativas à legalização.

Rui Bettencourt salienta nesta carta que se trata de iniciativas que o Governo dos Açores “assume como essenciais” e que têm merecido o seu apoio e cooperação, como sejam os cursos de cidadania e de língua inglesa, os gabinetes de apoio às questões de legalização e apoio social ou as sessões de esclarecimento sobre questões jurídicas e administrativas relativamente à permanência em território estrangeiro.

“Temos consciência que a plena integração nas sociedades de acolhimento dos emigrantes açorianos contribui não apenas para a sua valorização e participação ativa nas

mesmas, mas também constitui um valor acrescentado no fortalecimento das relações entre a diáspora e a Região Autónoma dos Açores”, refere a carta enviada pelo secretário regional a entidades como as Casas dos Açores da Nova Inglaterra e de Hilmar, a Catholic Social Services ou a Ser Jobs, entre outras.

A este propósito, o diretor regional das Comunidades esteve presente no final da semana passada, nos EUA, numa cerimónia de juramento da naturalização de emigrantes portugueses de origem açoriana, que decorreu nas instalações do Centro, em New Bedford. Paulo Teves, que foi convidado pelo Centro de Assistência ao Imigrante para estar presente neste importante evento, constatou as diversas iniciativas que esta e outras organizações desenvolvem em prol da diáspora portuguesa, em especial da oriunda da Região Autónoma dos Açores, na procura de soluções estáveis de permanência nos EUA e na busca de respostas às dificuldades que os emigrantes enfrentam.

## Crianças cumprem tradição de inaugurar Árvore de Natal da Presidência



Cerca de 25 crianças de Vila Franca do Campo inauguraram sexta-feira, em Ponta Delgada, a Árvore de Natal da Presidência do Governo, durante uma tarde de convívio com o Presidente do Executivo Açoriano e a sua família.

Cumpriram esta tradição da abertura da iluminação da Árvore de Natal da Presidência as crianças dos quatro aos nove anos de idade do Centro de Atividades de Tempos Livres de São Pedro, da Santa Casa da Misericórdia de Vila Franca do Campo.

Durante esta tarde de convívio, em que participaram também alguns funcionários e membros da Direção da instituição, dois grupos de crianças, do pré-escolar até ao 4.º ano do ensino básico, entoaram diversos cânticos próprios desta época.

A tarde terminou com uma fotografia de grupo junto à Árvore de Natal e com a tradicional troca de presentes, tendo as crianças oferecido a Vasco Cordeiro e à sua família um presépio constituído por formas geométricas em forma de vitral.

## Governo regional apoia câmaras de Comércio nas campanhas de Natal

A Vice-Presidência do Governo, no âmbito da estratégia de dinamização do comércio tradicional, apoia em 100 mil euros as câmaras de Comércio e Indústria dos Açores para financiamento de atividades de promoção do comércio tradicional no período de Natal.

“O Governo dos Açores faz um esforço no sentido de criar condições para a dinamização do comércio tradicional nesta altura do ano”, designadamente através do “financiamento de ações de dinamização, promoção e divulgação dos estabelecimentos comerciais inseridos nas zonas urbanas”, afirmou o vice-presidente.

Sérgio Ávila frisou que “este apoio, extremamente significativo, representa mais um esforço no sentido da cooperação com as empresas açorianas” para que possam, “de forma cada vez mais consistente, assegurar a retoma da atividade económica”.

O governante realçou que os últimos indicadores divulgados pelo Serviço Regional de Estatística, relativos ao terceiro trimestre, revelam, também no comércio a retalho, “um significativo crescimento”.

## Madeira Freguesia do Funchal quer entrar no livro do Guinness com bolo de mel gigante

A Junta de Freguesia de São Pedro, no centro do Funchal, pretende entrar no livro de recordes do Guinness com um bolo de mel gigante, revelou o autarca local, António Gomes.

“Entrar no Guinness é um objetivo, mas para isso temos de cumprir alguns parâmetros e estamos a tratar disso”, disse aos jornalistas, no decurso da terceira edição do bolo gigante, que este ano atingiu os 40 metros de comprimento.

No primeiro ano, o bolo de mel, que é exposto e servido à população na Rua da Carreira, na baixa do Funchal, teve 8,34 metros e no segundo alcançou os 33 metros.

“Uma coisa posso prometer: de acordo com aquilo que os comerciantes dizem, existe muita força para duplicar o tamanho do bolo e, quem sabe se no próximo ano criamos um com 80 metros e estaremos no livro de recordes do Guinness”, salientou António Gomes.

O bolo de mel gigante é, na verdade, composto por várias secções, unidas sobre uma fiada de mesas arrumadas ao longo da rua, no centro histórico da freguesia de São Pedro, sendo confeccionado com o apoio dos comerciantes locais.

# António Guterres, “uma espécie de Papa Francisco civil”

António Guterres tornou-se segunda-feira, 12 de dezembro, o 9.º secretário-geral das Nações Unidas. Na sede da organização, em New York, o ex-primeiro-ministro português jurou com a mão direita levantada e a esquerda pousada sobre a Carta das Nações Unidas: “Eu, António Guterres, juro solenemente exercer com toda a lealdade, em consciência, todas as funções que me são confiadas enquanto secretário-geral da ONU”. Não será tarefa fácil. No seu primeiro discurso na qualidade de promotor da paz, o português reconheceu que o mundo melhorou nos últimos 20 anos apenas em desenvolvi-



EXPRESSAMENDES

Eurico Mendes

mento tecnológico, mas tornou-se mais caótico e imprevisível.

Como é natural, Portugal esteve representado na cerimónia. Na galeria, muitos dos cento e tal portugueses que trabalham na ONU tiravam fotografias com os telemóveis. Na zona dos convidados, a família de Guterres – a mulher, Catarina Vaz Pinto, e os filhos Mariana e Pedro, o genro e a nora, e a irmã Teresa – lado a lado com a de Ban Ki-moon. Na mesma bancada, o padre Vitor Melícias e o médico pessoal e velho amigo Leopoldo de Matos, que Guterres fez questão de que estivessem presentes. No lugar da delegação portuguesa, o presidente Marcelo Rebelo de Sousa e o primeiro-ministro António Costa.

Para Marcelo (que fez 68 anos segunda-feira, é um ano mais velho que Guterres) foi “um grande dia, um dia único para Portugal e para os portugueses” e defendeu que “mais nenhum português teria conseguido” este êxito.

Marcelo conhece Guterres desde os tempos de estudante e recordou isso na conferência de imprensa: “Somos amigos desde os 18 anos, ele sempre melhor, preocupado com os problemas sociais. Queríamos mudar o mundo. Quem diria que 46 anos mais tarde ele estaria aqui, a contribuir mesmo para a salvação do mundo (...) Ainda ontem falava com Vítor Melícias sobre quando reuníamos há 46 anos sonhando salvar o mundo, quem pensaria que neste dia estaríamos um como secretário-geral das Nações Unidas e outro como presidente de Portugal”.

Foi ainda estudante – licenciou-se em Engenharia Eletrotécnica em 1971 – que Guterres começou a formar uma das suas imagens de marca: o apoio social aos mais necessitados, quando liderou o Centro de Ação Social Universitária para dar apoio a bairros pobres da cidade de Lisboa e dava aulas no Bairro da Curraleira. Conheceu nessa altura Marcelo Rebelo de Sousa. Ambos católicos devotos, fundaram em 1970 o Grupo da Luz com o padre franciscano Vítor Melícias e outros estudantes como Miguel Bezeza e Helena Roseta. Era um grupo de reflexão religiosa e social que reunia no Convento dos Franciscanos no Largo da Luz, em Lisboa, debatendo os textos saídos do Concílio Vaticano II relacionados com a Ação Social.

Melícias tornar-se-ia mentor de Guterres e Marcelo. Foi ele que celebrou o matrimónio de Marcelo com Catarina Motta Veiga em julho de 1972 e Guterres foi um dos convidados, e o casamento de Guterres com Luisa Amélia Guimarães e Melo em dezembro do mesmo ano e Marcelo ficou na mesa dos noivos. Marcelo e Catarina divorciaram-se em 1998 e ele não voltaria a casar, embora tenha tido várias namoradas. Guterres enviuvou em 1998 e casou em

2001 com Catarina de Almeida Vaz, a sua secretária de Estado da Cultura quando foi primeiro-ministro.

O destino político de Marcelo e Guterres andou sempre ligado e o padre Melícias ligado a ambos. Para o padre franciscano, o próximo secretário-geral da ONU é “uma espécie de Papa Francisco civil”.

Nascido em Lisboa, Guterres começou a carreira política após a Revolução dos Cravos. Foi primeiro-ministro de Portugal entre 1995 e 2002 e quando ocupava o cargo chefiou por um curto período o Conselho Europeu, órgão que reúne os chefes de Estado e governo da União Europeia. Fluente em inglês, francês e espanhol, sempre transitou bem entre os colegas europeus e fez amizade com alguns. Em 1992, foi nomeado vice-presidente da Internacional Socialista, associação formada por vários partidos socialistas, trabalhistas e social-democratas. Em 2005, foi nomeado Alto Comissário da ONU para os Refugiados e promoveu uma série de reformas que converteram a ACNUR num dos órgãos mais funcionais e bem sucedidos da ONU. Transferiu, por exemplo, algumas funções centrais da sede em Genebra (caríssima) para Budapeste (mais barata), cortando custos em nove milhões de dólares por ano. Em apenas três anos, Guterres diminuiu os custos de pessoal de 45% do orçamento global para 33%.

Todos quantos conhecem Guterres confirmam que ele tem qualidades para secretário-geral da ONU e o talento diplomático pode ser importante num mundo, minado por fenómenos como o nacionalismo e o terrorismo, que põem em causa os próprios valores da civilização e da religião. Mas não será só pelo facto de Guterres ser secretário-geral que a ONU vai conseguir unir este mundo fragmentado e caótico. A ONU só tem capacidade para atuar a um certo nível de problemas e o único poder do secretário-geral é o da influência e negociar.

António Guterres vai iniciar o seu mandato de cinco anos a 1 de janeiro de 2017, três semanas antes da tomada de posse de Donald Trump e as Nações Unidas não parecem ser a prioridade do novo presidente dos EUA. Durante a campanha, Trump manifestou-se várias vezes contra o peso que a ajuda internacional e o financiamento da NATO têm no orçamento dos EUA e negou a visão do seu país como “polícia do mundo”.

Na conferência de imprensa que se seguiu à posse, Guterres foi interrogado, por duas vezes sobre a postura que teria relativamente à nova administração dos EUA, mas nas respostas nunca saiu da linha pré-definida: fará com Trump o mesmo que tenciona fazer com os outros líderes mundiais, ou seja, “dizer a verdade” (com que pretende “restaurar a confiança” entre instituições) e “estabelecer uma plataforma de cooperação baseada na vontade de reformar as Nações Unidas”.

A relação entre o presidente dos EUA e o secretário-geral da ONU é importante. Os EUA são o maior financiador das Nações Unidas, contribuindo com cerca de 22% do orçamento regular e 28% do orçamento de manutenção da paz. Os EUA também fazem parte do Conselho de Segurança, são a maior potência mundial e, dado serem o país anfitrião, exercem mais influência no organismo mundial do que qualquer outro país.

O secretário-geral cessante, Ban Ki Moon, teve um bom relacionamento com o presidente Obama, partilhando metas comuns em questões como as mudanças climáticas. O presidente George W. Bush, por outro lado, teve uma relação bastante hostil com Kofi Annan após a decisão de invadir e ocupar o Iraque em 2003, que Annan criticou publicamente. O presidente George H.W. Bush e o então secretário-geral Javier Pérez de Cuellar também tiveram uma relação complicada por causa da Guerra do Golfo Pérsico e da dificuldade dos EUA em pagar as suas contas à ONU.

Sendo assim, que tipo de relacionamento podemos

esperar entre António Guterres e Donald Trump? Guterres tem sido crítico do “populismo político, que joga com o medo, com a insegurança das pessoas, que tenta criar uma rejeição de tudo o que é diferente, do estrangeiro, do refugiado, do migrante” e que fez parte da doutrina de Trump durante a campanha eleitoral. Pode-se esperar que isso possa colocar Guterres em conflito com o governo Trump. Mas por outro lado Guterres foi nomeado pela primeira vez como chefe da Agência de Refugiados da ONU durante o governo de George W. Bush e parece terem-se entendido.

Guterres nada disse sobre Trump durante o seu discurso. E questionado pelos repórteres sobre a sua mensagem ao presidente eleito durante a conferência de imprensa, disse que mostraria “uma vontade clara de cooperar em relação aos enormes desafios que estaremos enfrentando juntos”.



Um dos pontos mais contenciosos nas futuras relações entre a ONU e o governo de Washington deverá ser o Acordo de Paris sobre redução de emissões de gases com efeito de estufa, que Donald Trump já criticou. Mas há um conjunto de circunstâncias que favorecem Guterres: é um político experimentando e, ao mesmo tempo, um pragmático e o pragmatismo é tudo. Pode haver possibilidade de sintonia com Donald Trump. A capacidade orçamental do português pode agradar a Trump, um homem de negócios.

Há uma preocupação generalizada entre os diplomatas das Nações Unidas de que Donald Trump, que desprezou o valor da cooperação global durante a campanha, poderá ricochetear a organização e ir muito além da ameaça de reverter o Acordo Climático de Paris e de financiar os programas climáticos da ONU. Guterres precisa convencer Trump de que os interesses dos EUA, que Trump deve defender, podem ser compatibilizados com os interesses globais que as Nações Unidas se propõem defender.

Melissa Fleming, porta-voz da equipa de transição de Guterres disse que o secretário-geral eleito ainda não se reuniu com a equipa de transição do presidente eleito, mas os dois devem falar em breve ao telefone. Guterres vai ter que convencer Trump a não borriar-se nos valores básicos da Carta das Nações Unidas, incluindo o “respeito pelos direitos humanos, a tolerância e a solidariedade”, como descreveu no discurso de posse, e que não corte drasticamente o financiamento americano e não descarte os EUA dos problemas globais.

Durante a sua campanha, Guterres comprometeu as Nações Unidas a combater o terrorismo, segundo alguns diplomatas um sinal de que talvez esteja a pensar na criação de um novo alto comissário que supervisione os esforços de contraterrorismo. Será uma proposta complicada: a luta contra o terrorismo é uma arma perigosamente usada por algumas potências. Nas próximas semanas, quando a equipa de política externa de Guterres estiver reunida, teremos uma melhor ideia da direção que as Nações Unidas poderão tomar. E depois de 21 de janeiro, quando Trump tomar posse, teremos uma melhor ideia do tipo de relacionamento entre o presidente dos EUA e o secretário-geral da ONU.



**NAS DUAS MARGENS**

Vamberto Freitas

*Suporte precioso onde a Vida se instala,  
desdobrando-se em tons e sons num/cântico  
de Primavera, onde nascem e vivem Poetas.*

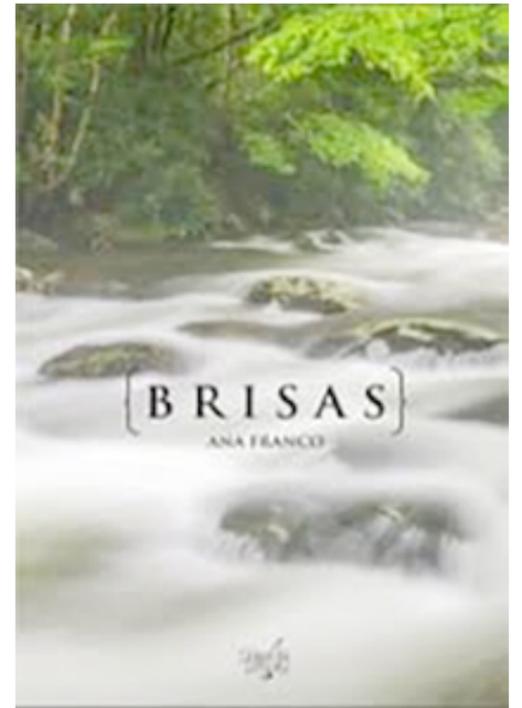
Ana Franco, *Brisas*

Vai aí na íntegra o poema de abertura, significativamente intitulado “Ónix”, desta singular viagem pela terra e pelo mar dos Açores, onde a bondade da sua natureza se alia à indelével memória da sua autora no seu regresso à natureza, aos amigos e a outras pessoas que lhe deram sentido à vida e lhe moldaram a sua visão a partir de mundos muito mais vastos e humanamente complexos do que as pequenas ilhas do nosso arquipélago. Ana Franco reside desde há muito em Lisboa, e foi no continente que ela criou e desenvolveu toda uma carreira no ensino e nas artes plásticas, particularmente na sua colaboração ou protagonismo em exposições de grande alcance e originalidade, como foi o caso que ela nos relembra quando o escritor Alçada Baptista a chamou a participar no programa “Nós e os Laços”, e em que ela deu a sua “visão sobre a importância da Arte na Vida Quotidiana portuguesa”. Não me espanta o romantismo implícito nestes poemas de *Brisas*, e muito menos o trabalhar a memória através de palavras semanticamente carregadas ante a natureza que rodeou a sua infância na ilha, e particularmente ante figuras da família ou amigas que também lhe moldaram o seu modo de ser e estar nas suas vivências em espaços metropolitanos bem mais vastos e humanamente muito mais complexos do que uma pequena sociedade onde escorre sangue comum nas veias de quase todos, onde se nasce e morre ao lado dos que conosco partilham uma rua ou bairro, todo um destino. Estes poemas da nossa autora tardaram, mas a vida comanda as nossas vontades. Chegamos todos a uma idade em que vivemos as mais inesperadas circunstâncias – a mais forte das quais está expressa num belo poema que prefiro não ler outra vez ou citar pela proximidade pessoalíssima em que esses versos me colocam – e que tornam inadiáveis a palavra que, a um só tempo, expressa boa parte da vida interior, e pode ser interpretada também como uma mão estendida a todos os outros que a encontram nas suas páginas. Antes de mais, quero reafirmar o que sempre nos foi evidente na nossa modernidade, quer a modernidade da vida, quer na literatura – o tema todo poderoso foi sempre o regresso a casa, real ou metafórico, esta necessidade de nunca decepar as nossas raízes, de nunca deixarmos de cultivar os nossos jardins. Um crítico americano lembrava-nos ainda há poucos dias que James Joyce abandonou Dublin para depois passar a vida a revive-la e a transfigurá-la na sua obra; William Faulkner nunca quis sair de casa, e fez de um pequeno espaço um universo inteiro onde a condição humana é representada universalmente, em todo o seu esplendor e miséria; entre nós, Vitorino Nemésio faria o mesmo a partir do continente, em praticamente toda a sua obra e nos seus frequentes regressos à Praia da Vitória. Os escritores da minha geração seguiram-lhe os passos, mesmo que alguns deles o neguem por razões que Freud já conhecia muito bem. Redefiniram, estes, a terra e o seu tempo, por vezes obsessivamente. João de Melo mitificou a açorianidade adentro da sua própria modernidade literária, e Emanuel Félix, na poesia carregou-a ainda mais de solidão e poiso dos

vencidos inconformados.

Nesta obra de Ana Franco temos palavras e expressões recorrentes – que António Rego, prefaciador destas páginas, também assinalou no seu texto – que anunciam ou denotam de imediato a sua temática poética, uma sequência que mais parece uma exposição de quadros ou uma sinfonia da terra atlântica: basalto, paleta variada, água, orvalho, arte e artistas, música, silêncio. Toda a sua poesia parece essa tela que tem como centro e margens a própria ilha envolta num levíssimo toque sensual que o seu orvalho refresca e como que cristaliza nas folhas das árvores e nas pétalas das flores, as formas, as cores, os cheiros, a sombra da ilha-mulher perfilada nesta que é a sua pintura sublime. Quase vemos em cada verso os próprios movimentos dos dedos da artista na orientação dos pincéis, transmitindo-nos o canto dos pássaros e os sons das suas linguagens enquanto nos pisca o olho para atentarmos nos seus constantes estados de alma, que oscilam entre a tristeza de grandes perdas humanas e a alegria de pertencer a uma pequena terra sempre presente no mosaico das suas recordações, na saudade ora transfigurada num sorriso ora numa lágrima e no choro de quem sabe que estamos numa viagem cujo regresso só poderá acontecer através da arte, que nos sobrevive e para sempre testemunha o termos sido, simplesmente. Um primeiro livro raramente é um primeiro livro, quando o escritor ou poeta vai escrevendo e arrumando essas páginas em gavetas, tira e recompõe, elimina e adiciona. *Então, irrompe a palavra/que jorra dentro de mim/amarfanhada pelo tempo/que não lhe pode dar*, escreve em “Dêem-me Natureza, Silêncio”. *Brisas* contém versos que datam dos anos 90 e chegam até aos nossos dias. Publicar um livro de poemas será sempre essa vontade de partilha, uma vez mais, a oferenda de quem não está nem quer estar só. Os Açores poderão sofrer de carências várias que provêm das suas circunstâncias históricas e da geografia acidental que nasceu do fogo repartida entre si, mas desde os seus primeiros dias foi uma terra contada pelos seus poetas, representada pelos seus artistas que nunca deixaram de lhe ser fiéis, a distância agudizando ainda mais a necessidade de a viver e reviver. Como diria um dia o florentino Pedro da Silveira, poucas são as terras de dimensões semelhantes que têm sabido insistir na sua presença e na universalidade da condição que nos foi dado viver, e que o Raul Brandão chamou de “solidão pavorosa” em *As Ilhas Desconhecidas*. Chegamos à contemporaneidade não como meros súbditos de certos poderes, mas sim como sujeitos e construtores da sua multissecular sociedade. De “Auto-Retrato”: *se eu fizesses um auto-retrato/uma gota/de orvalho/seria./Porque nada/ da Vida/da natureza/ e da Arte/tingir queria*. Falo aqui ainda numa sensualidade que tem a ver com o prazer que adivinhamos no próprio olhar lento de escrever, ou nas palavras de uma voz serena mas firme, um gesto de sedução ou de comovida sensação ao transfigurar o que a poeta ama na vida que lhe deram e dão os que a acompanham nessa tal viagem de perpétua descoberta e sentido de pertença, antes deste chamamento das suas origens nas ilhas açorianas. Na verdade, *Brisas* retoma e recupera, num tempo de cinismo e medos de toda ordem, os Açores cuja beleza natural se contrapõe à sua História menos feliz e segura, essa geografia de tremores de terra e mar de chumbo por entre o mais azul dos horizontes e os sonhos das nossas navegações rumo ao outro lado.

“Nem digo por palavras minhas – escreve António Rego no prefácio – o que contém este livro. Roubo palavras soltas que se espraíam por estas páginas. Ónix, Açores-contas enfiadas pelo mar dentro. Nascentes límpidas, lava que esculpiu o mar, o silêncio, as neblinas, a brisa e as brisas, o açoriano irrepitível que vagueia pelo mar ao sabor do vento. O mar – a grande estrada



por vezes de crinas brancas, o basalto, rocha forte, filha das forças da natureza. A água respiração da terra, a cascata que não se sabe se canta ou reza. E o orvalho, íris da natureza que é para a terra o que as estrelas são para o céu. E as árvores que falam e as hortênsias que preferem o silêncio”.

*Brisas* é uma esplêndida litania à natureza dos Açores, e, nas suas últimas páginas, uma homenagem a algumas das figuras que entraram e ficaram na vida da poeta, uns família, outros reconhecidos pela sua actividade pública ou ligada aos ritos e à religiosidade mais comoventes do povo açoriano. Estes são os seus poemas de amor e gratidão a um destino em que a dor afina, ainda mais, o amor, parafraseando a própria autora. Quando a poeta escreve *Dentro de Nós/há sempre Primavera/na idade/ no sorriso/ tal como nas estações*, lembro-me de como Herman Melville escreveu “Novembro no coração” para metaforizar os estados de espírito do seu personagem maior, Ismael, antes de se fazer ao mar e às lides de homens bravos. Não sei se haverá muitas outras gentes que vivem em atenção permanente aos humores do tempo como nós açorianos, atentos a cada mudança da luz no céu ou da cor no mar. Quedamo-nos introspectivos e de olhar no longínquo para depois explodirmos ao som de música e foguetes (como alguém também disse sobre outra terra) quando o sol brilha e as noites ficam banhadas no luar de Agosto. A poesia celebratória da terra e do seu povo já é pouco comum entre nós, mas creio que palavras como as de Ana Franco vêm lembrar-nos de como olhar em nosso redor e voltar a apreciar a beleza de cada recanto, o contraste absoluto com a dita civilização de betão e muito rancor cidadão. Diria ainda que parte da nossa civilidade requer de quando em quando essa apreciação da dádiva que é este *Rosário de contas/pelo mar estendido*, nos versos de abertura do poema precisamente intitulado “Açores”.

De resto, falta dizer que a arte, literária ou outra, não recupera as nossas maiores perdas na vida, que é sempre a morte ou o afastamento dos que nos amam e amamos. No entanto, a literatura é esse outro acto contra o esquecimento, é, repita-se, a memória transfigurada de quem fomos e somos, de como vivemos e sobrevivemos em comunidade num determinado tempo e lugar, é a narrativa que se transforma no elo ou no memorial mais poderoso das gerações que se seguem e cuja identidade os aproxima irremediavelmente de nós. É essa, creio, a mensagem maior de *Brisas*, a palavra poética como testemunho de um destino comum, que é o da autora e o nosso.

Ana Franco, *Brisas*, Cascais, Príncipeia, Editora, Lda., 2016.

# FELIZ NATAL – bem-vinda alfaia emocional da Verdade...



## MEMORANDUM

João-Luís de Medeiros

### 1 – ... vamos celebrar a Cruzada da Esperança

Não é mistério aceitar a hipótese de que, no futuro, a inteligência humana irá emancipar-se das amarras biológicas, para ficar triliões de vezes mais poderosa. Sinto-me confiante no poder do globalismo planetário para enfrentar o ancestral desafio colocado à “demorada” pequenez humana.

Felizmente, continuo adepto da alegria poética trazida pelo Natal da Esperança – a tal alegria inspirada na autenticidade moral avessa ao primarismo vingativo e ao vigilantismo inquisitorial do compadrio étnico-cultural.

Para o cidadão porventura mais interessado no tema, não seria difícil compreender os discursos desinfetados da liderança político-cultural da diáspora açórica – sobretudo, os discursos proferidos através das conhecidas genuflexões semânticas praticadas junto ao tapume da autonomia regional, como por exemplo: Autonomia galopante! Autonomia vacilante! Autonomia Cooperante!... Ora, de harmonia com o meu latejar poético, não raro sinto-me “mendigo de estrelas, cercado por longes, com passaporte pr’a vida, mesmo depois da morte... que nos aproxima do natal da igualdade em fatias de ilusão.”

Nos últimas três décadas e meia de vida (como marante solitário pela infrene maresia lusófona) tenho

procurado atravessar o ‘mar-largo’ do indiferentismo étnico, sem apresentar queixa. Emigrar não é pecado! Em linguagem metafórica, diria que a comunidade açorlusa prefere caravelar em rotas paralelas: os que preferem ocupar o tempo como ‘afinadores’ do chamado *violão-do-subsídio*; e os que optam pelo *jejum-étnico* – na senda da dignidade açórica (que não se deixa manipular pelo delírio boçal dos alcaides da ‘comunidade-vitrine’). Claro que é sempre aconselhável distinguir o *doente do anormal*...

Através do mirante do *internet* torna-se mais fácil detectar alguns dos sinais inequívocos da senilidade cultural alusiva ao mercenarismo político, sobretudo dos que perderam a exacta noção do próprio tamanho. Daí a rejuvenescida validade deste pensamento anterior: “... *desprezar o mundo, ver o vácuo e o tédio como resíduo final de tudo, é um grande pecado de orgulho*”.

Mas talvez não seja lapso vingativo referir algumas recordações da lotaria financeira do ‘*novo-riquismo*’ português. Vamos revisitarmos um apropriado exemplo: entre 1986 e 2011, o total do consórcio-financeiro *Portugal-Europa* andou à volta dos **156 biliões** de euros. Mas... cuidado! Um tão curioso ‘*consórcio*’ não deve ser apressadamente confundido com o tipo rotineiro de empréstimo a ‘*fundo perdido*’. Numa intervenção proferida no Canadá (como participante no Congresso do Jornalismo Comunitário – Junho 2013) o signatário tomou a responsabilidade de mencionar a notícia relativa à jornada luso-festeira de ‘*evaporar*’ cerca de **6 biliões** de euros por ano...

### 2 – “... a escrita é apenas o esqueleto das ideias”

Gostaria de lembrar os eventuais leitores desta coluna a

opinião do signatário: a Região Açores não deve ser vista como empresa em saldo, tal como o seu Povo não merece ser considerado mero produto em trânsito destinado ao aventureirismo empresarial-turístico...

Não vim aqui para lamentar a minha opção de navegador-imigrante: creio que o exame cuidadoso da ventania política que sopra no hemisfério ocidental poderia explicar a confusão espatifada na fraseologia do politismo da moda. Antigamente (fazendo fé na clássica mentalidade grega) a inveja era classificada como problema de saúde; mais tarde, a inveja foi transformada em ‘*pecado*’ pelos pensadores católicos. Os tradicionais ‘*assassinos*’ do carácter alheio sabem que é mais eficaz liquidar de mansinho as vítimas seleccionadas, dado que “**a morte é a coisa mais segura e firme que a vida inventou até agora**”.

Adiante. Amemo-nos sem apurar resultados! Vamos acender velas de alegria à escuridão do medo! Continuo descrente na ‘pseudo-benignidade’ dos subsídios da paz, como mera gorjeta aos vassalados do consumismo cozinhado pelo globalismo financeiro...

Tenciono continuar o percurso imigrante na busca de novos mundos: vamos ‘*reinventar*’ novos degraus para celebrar o merecido acesso ao mirante da fraternidade humana. Afinal, quem é quem? Peço vénia para oferecer uma gota do poema publicado há anos: “... **afinal, somos anjos cativos da certeza de que a morte não esquece o seu dever**...”

Bem-vinda seja a alfaia emocional do Natal cristão. Oxalá a decorrente quadra natalícia seja mais uma oportunidade divina para amar o próximo... sem apurar resultados!

(\*) texto redigido de acordo com a antiga grafia.

## Soma e cresce o ensino da língua portuguesa na Califórnia

*A língua portuguesa é para todos nós portugueses e descendentes de portugueses um património civilizacional que nos cumpre preservar.*

Nuno Mathias, Cônsul-Geral de Portugal-São Francisco

### • DINIZ BORGES

Há mais de cem anos que se ensina a língua portuguesa no Estado da Califórnia. A primeira escola portuguesa, de uma das nossas associações, portanto no ensino privado, foi estabelecida na cidade de Oakland, na primeira década do século XX. O ensino da língua portuguesa na Califórnia tem tido os seus períodos mais altos e alguns menos felizes, porém e durante os últimos 12 meses tem-se registado um aumento significativo no número de alunos a aprenderem a língua portuguesa neste estado plantado à beira do pacífico. No corrente ano letivo existem cerca de 1900 alunos a aprenderem português na Califórnia — no ensino primário, secundário e de *community colleges*, o que em relação ao ano anterior, no qual estavam inscritos cerca de 1470, representa um aumento na ordem dos 27%. Um autêntico record para o estado da Califórnia. Um orgulho para a nossa comunidade. Um record que deveria ser batido todos os anos.

Se no começo do século vinte havia uma escola, com umas dezenas de alunos, hoje, existem 11 escolas comunitárias, oito escolas do ensino público com cursos de língua e cultura portuguesas e 3 *community colleges*. Neste último ano letivo foram criados mais cursos nas escolas americanas que já lecionavam português, como a curso de Português V-Honors no distrito escolar de Tulare e o novo curso de Português no Point Loma High School em San Diego. A nível do ensino do nosso movimento associativo foram criadas mais duas escolas comunitárias, uma em Atwater, no vale de São Joaquim e uma em San Pablo na zona da baía de São Francisco. Ambas as escolas com um bom número de alunos inscritos.

Os cursos de língua e cultura portuguesas nas escolas comunitárias e no ensino oficial americano, têm crescido ainda graças ao protocolo, estabelecido há dois anos, entre o Instituto Camões (IC) e a Luso-American Education Foundation (LAEF). Ao abrigo deste protocolo, dirigido pelos coordenadores do mesmo para a LAEF, os pro-

fessores de língua e cultura portuguesas, Diniz Borges e José Luís da Silva, tem incentivado a criação de mais cursos no nosso movimento associativo e acompanhado o movimento dentro do seio de algumas comunidades para a criação de cursos no ensino oficial californiano, como aconteceu recentemente com o curso de San Diego, que foi o resultado de várias sinergias, em particular um grupo de ativistas culturais, verdadeiros líderes, daquela importante comunidade.

A criação de escolas comunitárias pelo nosso movimento associativo é uma forma das nossas associações fazerem uma ponte com as novas comunidades de luso-descendentes que têm muito interesse em que os filhos aprendam a língua portuguesa e elementos fulcrais do nosso legado cultural. Algumas associações, estão neste momento em franco renascimento porque as escolas vieram aproximar as novas gerações do nosso movimento associativo. Os pais levam os seus filhos às escolas, sediadas nas nossas associações e ficam com outra consciência sobre a associação. Na realidade esta nova junção é um *win-win* — todos ganhamos. E uma excelente oportunidade para o crescimento do ensino da língua portuguesa na Califórnia.

Parte deste movimento para aumentar o ensino da língua portuguesa em todas as vertentes, comunitárias e ensino oficial, passa ainda pela expansão a comunidades que têm alguma ligação ao mundo lusófono, o caso do Macau Cultural Center, no norte da Califórnia. Tal como afirmou recentemente o meu amigo e o coordenador do protocolo IC-LAEF, José Luís da Silva: “é imperativo que se estabeleçam pontes com todas as comunidades lusófonas e se incentivem a criação de cursos de língua portuguesa.”

Para impulsionar esta nova fase no ensino da língua portuguesa na Califórnia, o Cônsul-Geral de Portugal em São Francisco, Nuno Mathias, que tem sido um grande estimulador da promoção do ensino da língua e cultura portuguesas no ensino oficial americano e nas escolas comunitárias, enviou, no começo do último ano letivo, uma carta assinada por ele, e com a colaboração dos coordenadores do protocolo IC-LAEF, para todas as associações portuguesas e luso-descendentes da Califórnia, sugerindo que sejam concebidos novos cursos e oferecendo o apoio dos responsáveis pelo protocolo na conceção e manutenção desses cursos, assim como a orientação, por parte dos professores de apoio (coordenadores do protocolo) na

criação de comissões comunitárias para pesquisarem a possibilidade de se abrir mais cursos em escolas do ensino oficial americano. Tal como referenciou, recentemente, o Cônsul-Geral Nuno Mathias: “a língua portuguesa é a terceira língua mais utilizada no Facebook e aquela que tem crescido mais pelos novos utilizadores da rede social. Esta realidade assume especial importância na Califórnia que é hoje a 6ª economia mundial e muito particularmente em São Francisco/Silicon Valley, na medida em que a nossa língua constitui um traço de união entre o maior ecossistema de inovação e os países de expressão portuguesa.”

Uma amálgama de esforços, que incluem os manuais oferecidos pelo governo português para as escolas comunitárias, a formação dos professores com fundos do Instituto Camões, de um programa do governo federal a cargo da dra. Deolinda Adão na UC Berkeley, dos congressos da Luso-American Education Foundation e dos apoios da Fundação Luso-Americana para o Desenvolvimento (FLAD), aliados às linhas gerais do protocolo IC/LAEF, assim como o entusiasmo e a dedicação de ativistas culturais e elementos do nosso movimento associativo, tornam neste momento a Califórnia num estado onde a língua portuguesa soma e cresce. Espera-se que o acréscimo de 27% no corrente ano letivo seja apenas o princípio. A língua portuguesa tem enormes possibilidades neste estado da Califórnia. Temos ainda muito que trabalhar até que a língua portuguesa, seja, na Califórnia, a seguir ao espanhol, a língua mais aprendida. Para que tal aconteça, há que arregaçar as mangas, abdicarmos de tabus do passado, termos orgulho na língua dos nossos antepassados e fazermos um esforço colossal para que esteja com cada ano letivo em mais unidades do ensino oficial da Califórnia.

Mais, para muitas associações luso-americanas, um pouco dispersas por este enorme estado, algumas distanciadadas das gerações mais novas, apesar dessas gerações viverem à beira das ditas associações, a criação de uma escola para o ensino da língua e cultura portuguesas, poderá ser a única e quem sabe se a última tábuca de salvação. É que tal como foi dito algures: a língua de um povo é a sua alma. Se perdermos por completo a língua portuguesa estaremos, certamente, a perder um elemento fulcral da alma lusa em terras californianas.

Os últimos números dizem-nos, e ainda bem, que isso, por enquanto, não acontecerá.

# Reminiscências da velha cidade de Ponta Delgada

## *Antigos nomes e velhas ruas*



**NOTAS SOLTAS.  
FOLHAS CAÍDAS**

Rogério Oliveira

EM TRAÇOS BREVES, E EM TRABALHO ANTERIOR – num exercício de memória, recomendado pelo médico –, fornecemos uma ligeira ideia da cidade de Ponta Delgada nos seus primórdios como cidade promovida, devido à calamidade de que foi vítima, a antiga capital da ilha, Vila Franca do Campo.

COM O “25 DE ABRIL”, A CONQUISTA DA AUTONOMIA E A “ALVORADA DA DEMOCRACIA”, Ponta Delgada deu passos largos no caminho do desenvolvimento, acelerado, com a construção e funcionamento do aeroporto, “chave” de todo o desenvolvimento que se tem verificado nas últimas décadas. Normalmente, pelo aeroporto, todos chegam e todos partem.

CIDADE COM ALGUNS SÉCULOS DE HISTÓRIA, a velha urbe esteve durante longo período paralisada, sob o “garrote” da ditadura implantada pelo nefasto Estado Novo.

SOLTA DAS AMARRAS DE QUE ERA VÍTIMA, livre da estagnação sujeita, os seus “responsáveis”, animados com o “ar fresco da democracia e autonomia”, prolongaram a já existente Avenida Marginal, numa 2ª fase, até à Pranchinha e, mais tarde, passou a “beijar” a freguesia de São Roque.

DAS ANTIGAS RUELAS E CANADAS, que faziam e fazem parte, por direito próprio, do seu património, da sua história, como velho lugarejo piscatório que foi, outros arruamentos foram surgindo para norte da cidade. A Avenida D. João III rompeu-se até São Gonçalo, sendo criados novos prédios, outra fisionomia foi-lhe oferecida.

O VELHO CAMINHO DE SÃO GONÇALO que, no meu tempo de menino e moço era um “atalho” terreiro e murado por prédios de cultivo, num ambiente rural de destacar, hoje é uma artéria moderna, ampla, vistosa, com inúmeros edifícios construídos. Nos terrenos de cultivo que separavam São Gonçalo das Fajãs foram abertos novos arruamentos e novas construções. De São Gonçalo até ao aeroporto (onde em frente existem diversos apartamentos), várias outras artérias foram surgindo, num alastrar da cidade, digno de registo, para benefício da sua população e desenvolvimento e engrandecimento da cidade. Outros edifícios, alguns já com alguns anos em funcionamento, foram construídos, para serviço e benefício dos seus utentes. O novo hospital, diversas escolas, instalações dignas para os “serviços sociais e oficiais”, entre diferentes melhoramentos e construções.

Na última dezena e meia de anos vários hotéis surgiram na cidade, diversos restaurantes aparecem em diversos sítios, o cais de cruzeiros embeleza a frente marítima, colocando ao dispor do turista e do viajante mais atento condições necessárias para que ele sinta interesse e prazer na sua estadia.

PORÉM, E PARA ALÉM DAS REALIDADES HOJE ENCONTRADAS NA CIDADE, É NOSSO PROPÓSITO, NESTE LIGEIRO “ARRAZOADO”, sem pretensões de “sabichão encartado”, vincar e recordar algumas alterações verificadas na toponímia do seu velho arruamento. É costume dizer-se: “o presente sem passado não existe”. O tempo passa velozmente e deixa riscos de saudade na memória e nos corações. Memórias de um tempo longínquo, a saudade é também memória de um presente. A memória é o perfume da alma.

LOGICAMENTE QUE TODAS AS VELHAS RUAS CIDADINAS tinham o seu “nome de batismo”.

Durante estes anos de história, alguns, por diversas circunstâncias foram alterados.

DENTRO DAS DIVERSAS ALTERAÇÕES VERIFICADAS e do nosso conhecimento (a idade é um cofre), vamos lembrar as seguintes. A Rua de Manuel Inácio Correia ainda hoje é conhecida por Rua do Valverde. A Rua Conselheiro Hintze Ribeiro já teve os nomes de Rua Manuel Garcia e Rua do Frade, assim como, a Rua Manuel da Ponte foi, anteriormente, designada, a partir da Praça da Republica (1º troço) por Rua do Tanque e daí até ao seu final com a Rua Machado dos Santos, por Rua da Fonte Velha, por rua da Louça, e até ao presente a designar-se pelo atual nome de Manuel da Ponte. A antiga artéria conhecida por Rua do Gaspar é hoje a Rua Dr. Bruno Tavares Carreiro. A conhecida e castiça rua dos Mercadores conheceu, em tempos idos, o nome de João Chagas. A atual rua de Teófilo de Braga também conhecida por rua do Cerco e a rua do Melo ou do Provedor teve o nome de rua das Frigideiras.

A CENTRAL E POPULAR RUA DE ANTÓNIO JOSÉ DE ALMEIDA já conheceu dois anteriores nomes: Rua João dos Santos e Rua Nova da Matriz, se não oficialmente, pelo menos, “aprovados” pela grande maioria dos seus transeuntes que passavam diariamente naquela artéria.

VÁRIAS OUTRAS MODIFICAÇÕES FORAM LEVADAS A EFEITO. Ou porque as “vereações municipais” não simpatizavam com o nome já atribuído, ou tinham necessidade de “homenagear” outra figura ilustre. Por exemplo, ao antigo Largo de São João, em frente da antiga Escola Industrial e Comercial, foi dado o nome do Dr. Francisco Luís Tavares, ilustre micalense e a quem se ficou a dever a construção do Teatro Micalense, inaugurado em Março de 1951.

COM A EXPANSÃO DA CIDADE E CONSTRUÇÃO DE VÁRIOS ARRUAMENTOS no já citado espaço aberto em São Gonçalo, criou-se a possibilidade de dar às novas artérias nomes há muito em “carteira”.

Das antigas ruas, ainda transitáveis e que viram os seus primitivos nomes modificados, recordamos a Rua Padre Serrão, que foi conhecida por Rua Nova. A Travessa do Perú é hoje a Rua Padre César Augusto Ferreira Cabido. O “Foral do Botelho” tem o nome do ilustre homem da ciência Coronel Chaves. A rua da Mãe de Deus já foi conhecida por rua Miguel Bombarda, assim como a atual rua do Dr. Guilherme Poças já teve o nome de rua Magalhães Lima e anteriormente chamou-se rua de Santo André. A rua do Dr. Aristides Moreira da Motta já conheceu o nome de rua do Pão do Conde. A rua de António Joaquim Nunes da Silva já teve o apelido de rua de São João de Deus.

MAS HÁ MAIS SITUAÇÕES CONHECIDAS. A atual rua de José Maria Raposo do Amaral era a rua do Frias. A rua Carvalho Araújo foi rua do Colégio. As ruas do Desterro e do Saco viram os seus nomes modificados

para Coronel Silva Leal e Coronel Miranda. A rua da Canada, quando Ponta Delgada era vila, foi chamada de rua do Maranhão. Hoje é conhecida, oficialmente, por rua do Diário dos Açores até ao Largo 2 de Março, e, daí até ao Canto da Fontinha por Tavares de Resende. A Avenida Antero de Quental já foi rua das Gulas e Papa Terra. A antiga rua do Carvão, antes de ser rua do pintor Domingos Rebelo já tinha sido rua Engº José Frederico Ulrich.

DE ACORDO COM AS “PREFERÊNCIAS” das ilustres “vereações camarárias” a toponímia ia-se alterando. Assim, a rua do Castilho foi a rua do Lameiro, a rua Mont’Álverne, rua da Esperança e, anteriormente rua Direita, e, o hoje conhecido Largo Mártires da Pátria já teve o nome de Campo da Conceição. A rua Marquez da Praia já se chamou rua de São Braz. É bom lembrar, para ajudar a “compor o ramalhete”, que a rua Manuel Augusto do Amaral já se designou por rua das Ladeiras.

Uma outra artéria foi criada, a Rua Morgado Botelho que liga São Gonçalo ao caminho da Levada. A rua paralela ao Jardim Sena Freias é hoje, oficialmente, conhecida por rua 6 de junho. Em frente à fabrica do açúcar foi aberta uma nova rua á qual foi dado o nome de Dr. Filipe Álvares Cabral. A rua de Lisboa foi conhecida por rua Formosa. Já ouvimos dizer - há quantos anos isso foi - que o antigo Aterro, soterrado para dar lugar à Avenida Marginal, teve o nome de Avenida Antero de Quental. Também tivemos conhecimento que o troço que terminava na Praça da República lhe tinha sido dado o nome de Açougue, talvez por, no canto (onde mais tarde foi instalado o Banco Espírito Santo) ter existido um açougue.

Para ligar a travessa de São João à Avenida Infante D. Henrique foi criada uma rua com o Nome do Dr. José Bruno Tavares Carreiro. Em homenagem ao antigo jornal, foi a rua onde existia a administração e redação daquele velho diário, dado o nome de rua Diário dos Açores.

E PARA TERMINAR ESTE “AMONTOADO DE RECORDAÇÕES”, destinado ao conhecimento dos mais novos, recordamos que, com a abertura da Avenida do Infante, que possibilitou as já citadas praças e largos, surgiu a possibilidade de um novo nome, a rua Nova da Alfândega.

OS VELHOS FORAIS, que ligam a rua da Mãe de Deus a São Gonçalo, os populares forais das “cornetas” e da misericórdia, foram alterados para rua Nova do Visconde e rua Nova da Misericórdia. A antiga rua do Conde passou para Dr. João Francisco de Sousa. A Lombinha dos Cães usa agora o nome de beco do jardim António Borges e a velha Rua da Taveira derivou para rua João Moreira. Muitas outras alterações foram executadas. Outros, com válidos saberes e conhecimentos, falarão delas, com pomba e circunstância.

Quem dá o que tem e pode, a mais não é obrigado.



## O rapaz que vendia linguiça



**JOÃO BEDITO**  
Lincoln, Califórnia

As ruas da cidade começavam a movimentar-se por volta das 8.30 da manhã. Até essa hora era pouco o ruído das rodas das carroças na calçada negra.

Na Rua do Rego, junto às estreitas portas da Padaria Angrense, alinhavam-se as típicas carroças altas, uma roda à frente e duas atrás, com as mãos calejadas dos jovens distribuidores a empurrarem

no varal traseiro. Cheiravam a pão fresco!

Desciam os moços a Miragaia rumo à Sé, atravessavam o Alto das Covas em direção a São Pedro ou aos Quatro Cantos, espalhavam-se pelas ruas e travessas, batiam a portas, puxavam badalos e retiniam campainhas de portas. Às janelas, senhoras de lenço na cabeça, estendiam as sacas e trocavam dois minutos de conversa com as vizinhas: “Maria, sabes se há chicharros na Praça?”

Agora já o comércio ia abrindo as suas portas. Em frente à grande Loja do Basílio Simões, carroças maiores, puxadas por possantes bois do Ramo Grande, esperavam a vez para descarregar as sacas de farinha que tinham trazido desde a Moagem, ali mais abaixo, da Rua da Rocha. Camionetas de caixa aberta iam levar mercadorias para mais longe, ao redor da ilha... as caixas de sabão, sacas de açúcar, farinha, sal e adubos. Coisas para as gentes e para as terras.

Certas esquinas e lugares estratégicos começavam a ser ocupados por vendedores ambulantes. Eram muitos e variados os produtos, acomodados em cestos de asa, levados à mão ou às costas, com o uso de um “pau de carrete”. Os gritos de “Hei! Peixe frêsquê!” misturavam-se com o apregoar da fruta cheirosa e madura. Os “Madeiras”, mais para o fim da tarde, enrouquecidos pela ressalga e pela aguardente de cana, vendiam variadas espécies de pescado, estendido em caixas baixas de madeira cobertas com verdes feitos apanhados nas rochas de Cantagalo.

Tudo se vendia pelas ruas da cidade. Até uma engraxadela rápida e bem polida, fosse às mãos do Heitor e do José Cagão na Praça Velha ou do Sr. Manuel da Purificação, ao redor das mesas do Chá Barrosa. Favas e milho torrado, pevides salgadas e servidas com pequenas canecas de lata, enchiam as algibeiras dos soldados do BII17. Os meninos de estudo, esses compravam chocolates americanos ao Ti Francisco, um velhote gordinho e impecavelmente fardado de branco ou ao impertinente José “Jádeu”. Décadas antes, na praça maior da cidade, tinha sido o meu bisavô Machado o vendedor de favas e milho torrado. Não o conheci, recordo sim o filho dele, o Machado “Cambadinho” que torrava as suas pevides num pequeno forno na minúscula casinha onde vivia, nos cerrados da Canada Nova.

Cada um dos vendedores tinha o seu pregão característico. Por ai ainda andam os “Ora Mais, Ora Mais!” nas touradas e os “Ai Fresquinho!” dos gelados. Mas nenhum consegue tirar-me dos ouvidos o grito do Ti António Vareta, a encher a cidade com o cheiro do seu “Pão de Leite da Tarde!”. Trazia-os da padaria do Sr. Diogo, na Rua da Pereira, dentro de uma canastra de vimes, coberta com uma alva toalha que os mantinha quentes e apetitosos.

Conta-nos Augusto Gomes estórias e passagens de outros vendedores que palmilharam os passeios da Angra de outras épocas. Desses, já ninguém se lembra, perderam-se as suas memórias. A mim, contava-me o meu amigo Joaquim Maria da Costa, hoje com os seus quase 103 anos de idade, a engraçada peripécia do rapaz que vendia linguiça.

Ninguém lhe sabia o nome. Ai por volta do início da década de 40 do século passado, descia à cidade, vindo do Posto Santo. Descalço, vestia um fatinho de cotim, sevado e remendado. Numa cesta de vimes,



embrulhados em toalhas de linho, trazia toros de cheirosa linguiça, empastada de gordura de porco. Já tinha alguns clientes certos. Na mercearia do Daniel “Lourinho” e na Loja do José Tomás deixava quantia apalavrada. Depois, subia a Rua do Galo e ia batendo às portas do costume. Vinha uma vez por semana, quase sempre à sexta-feira. Criou fama a linguiça do rapaz do Posto Santo. Não chegava para as encomendas.

Até que uma semana... o jovem não apareceu. Deixou de vir à cidade e as pessoas estranharam. Claro que havia outras fontes de linguiça, os talhos da Praça do Mercado também a vendiam e bem boa. Mas esta era especial, dizia o moço que era feita pelo avô.

Joaquim Costa, à porta da tenda do Tio Frederico correieiro, viu um rapazinho a vender laranjas e imediatamente reconheceu-o, era o mesmo que costumava passar com a linguiça. Não que fosse cliente, nunca comera da famosa linguiça mas o Tio Frederico era-o e gabava o tempero e a frescura dos enchidos.

Era Natal. Uns toros de linguiça frita caim bem para acompanhar a ceia da Consoada. Tio Frederico já tinha encomendado um bom bacalhau no Armazém Zeferino e Tia Julieta mercou, na barraca do Ti António Bailhão, na Praça do Mercado, um bonito repolho, couve-flor e batatas doces para o cozido.

Alertado pelo sobrinho, o mestre correieiro assomou à porta da oficina e interpelou o envergonhado rapaz: “Ei piquêne, já não vens vender linguiça, o teu avô nunca mais fez? Será que ele morreu?”

O imberbe moço puxou o boné para cima da testa e respondeu, meio atrapalhado: “Na senhô, ele na morreu. Quem morreu foi as gatas e nunca mais houve gatins para acrescentar na carne das linguiças”.

Joaquim Costa, sorridente, desejou as Boas Festas ao Tio Frederico e deu graças ao Altíssimo por nunca ter provado o petisco.

Gostava mais dos pães de leite da tarde do Ti António Vareta.

## Uma curta história

Há coisas que acontecem na vida que por uma razão ou outra ficam gravadas na memória e a curta história que vou contar foi uma realidade, que, apesar de passados já 5 meses desde que fui de férias a S. Miguel, há algo que continua a perturbar-me, porque achei que deveria ter feito mais do que fiz na altura.

Num dos meus muitos passeios pela ilha verde tive a oportunidade de visitar a Associação dos Emigrantes Açorianos e logo ao lado o Museu do Emigrante, a convite dos seus líderes, que foi uma nova e agradável experiência para mim e como tenho o costume de chegar sempre adiantado a encontros marcados e acabei por chegar tarde porque me perdi pelo caminho, no entanto tive tempo suficiente para passear na baixa da Ribeira Grande e conhecer um pouco mais a cidade.

E foi nesse passeio que me deparei com uma “velhinha”, se calhar mais nova do que eu, mas com o rosto marcado pelo sofrimento e quem sabe, desespero talvez por não saber de onde ia provir a sua próxima refeição. Mas o que me chamou mais à atenção foi sem dúvida alguma a maneira como estava vestida e que me levou a pensar estar ainda nos anos de 1960, porque o xaile que lhe cobria a cabeça, o rosto enrugado, a roupa escura com que cobria seu corpo fez-me lembrar a minha querida e saudosa avó e quando aquela “velhinha” estendeu a mão e com olhos piedosos pediu-me esmola usando um termo que me recordo de ouvir tantas vezes quando residia em Ponta Delgada: “Uma esmola pelo amor de Deus”. Não resisti e acedi ao seu pedido entregando-lhe o que tinha na algibeira e no momento nem reparei quanto era, só sei que tinha o suficiente para comprar algo para matar a fome.

Talvez porque ela me fez recordar a minha avó, aquela senhora nunca mais me saiu do pensamento e hoje lamento imenso não ter feito mais e continuo a pensar que me deveria ter sentado junto a ela e pedir-lhe para me dizer porque tinha chegado ao ponto de pedir esmola para sobreviver e então julgo que ouviria uma triste história de uma família que a deixou abandonada à sua sorte, ou um sistema social gerido por indivíduos que se interessam mais pelos seus salários do que ajudar as pessoas de terceira idade, ou até mesmo por força do destino e neste último não acredito que seja o caso mas enfim são tudo suposições e quaisquer delas me deixaram bastante perturbado porque afinal a minha terra não se desenvolveu tanto como tinha julgado, a pobreza e a miséria são coisas que não escapam a um bom observador.

Quando emigrei para os Estados Unidos fi-lo pensando que o dinheiro nascia nas árvores e a realidade foi muito diferente daquilo que tinha sonhado e após 48 anos de residência e de muito trabalho pensei que o sistema em Portugal tinha trocado para melhor ao ponto de pensar dos Açores da mesma maneira que pensava da América. Portanto, quando visitei S. Miguel, em 2016, tive a mesma desilusão, isto é, depois de revoluções, de muitos governos, ora da esquerda, ora da direita, o problema das camadas sociais mais desfavorecidas nunca foi resolvido.

A pobreza, os pedintes, as tristezas, as falhas sociais por culpa de alguém eram bastante predominantes, tal como eram quando emigrei para os Estados Unidos em 1969 e afinal pouco ou nada mudou.

*António Teixeira*  
Fall River, Mass.

**Contra a Violência Doméstica**

**SafeLink**  
Linha Aberta  
Contra a  
Violência  
Doméstica  
1-877-785-2020

Multilingue, 24 horas. Ajuda para si no outro lado da linha.  
O progresso de São Paulo é de Casa Maria Meneses através todo o Estado de Massachusetts.

(771) 5-877-321-2601

Acesso a abrigos Encaminhamento Suporte Médico e Legal

## ZÉ DA CHICA

## GAZETILHA



## Aproxima-se o Natal... Cuidados e deveres nesta quadra natalícia!

Dia e hora se aproxima,  
Toda a gente se anima,  
Numa azafama constante.  
Comprando com alegria  
Algo para este dia  
Ofertar ao semelhante!

É uma lista tremenda,  
Cada qual a sua prenda  
Um carrinho pró Manecas,  
P'rá Luísa que é maior,  
Vai ter um computador,  
P'ró Pai... um par de cuecas!

Cuidado com exageros,  
Que só nos dão desesperos,  
Uma alegria que ilude.  
Depois, há que arreliar,  
Quando se tem de pagar,  
Com dinheiro e com saúde!

O caso não é inédito,  
Pagar com cartão de crédito  
Toda a compra sai barata.  
Mas tenham muita atenção,  
O crédito de tal cartão  
Tem que se pagar na data!

Nas festas há como uso  
Chegar-se sempre ao abuso,  
Cheios d'alegrias, na altura!  
Depois, cá vem o tormento  
Que, por causa de um momento,  
Muda-se a vida futura!

Dezembro é sempre lembrado,  
Quando recordo o passado,  
Com a linda exposição,  
Que ainda hoje bem me lembro  
Feita a oito de Dezembro,  
Senhora da Conceição!

Cada montra era medonha,  
Tinha o que a criança sonha,  
Que o Pai Noel lhe traga,  
Chamado o Velho Natal,  
Quando é o Pai afinal  
O Noel que tudo paga!

As montras, muito alindadas,  
Todas bem iluminadas,  
Cheias d'arte na verdade.  
Expondo na montra ao povo  
Tudo que tinham de novo,  
Na sua especialidade!

Havia um concurso feito,  
Cujo um juro a preceito  
Escolhia, com rigor,  
Correndo por toda a parte,  
A montra que, com mais arte,  
Lhes parecia a melhor!

A montra mais preparada,  
Era a montra premiada,  
Com um prémio que não lembro,  
Mas, confesso com verdade,  
Trago desde a mocidade  
Na mente o mês de Dezembro!

Era uma noite marcada,  
Por gritos da petizada,  
Manifestando o seu gosto.  
Ali era tudo esperanças,  
De tão alegres crianças,  
Com alegria no rosto!

As casas, muito arranjadas,  
De luzes muito enfeitadas,  
Mas, uma coisa vos rogo;  
Cuidado com estes fios,  
Basta um contacto uns desvios,  
Pode originar um fogo!

Oa incêndios, nesta data,  
Para além do que mal trata,  
Causando muitos estragos,  
É sempre algo que não presta,  
Estragam a nossa festa,  
Fora os custos que são pagos!

Isto são alguns cuidados,  
Que agora foram lembrados  
Por mim e são aqui ditos.  
Mas, há piores ou iguais,  
Como o álcool e coisas mais  
Que demais são esquisitos!

Toda a droga ataca a mente,  
O álcool não é diferente,  
Mas, certa doze até trata.  
Com dose em cima de dose  
Faz uma metamorfose,  
Que só não cura, mas mata!

Os efeitos da bebida,  
Podem dar cabo da vida,  
Nem só do próprio somente!  
Os acidentes mais fortes  
Que têm causado mais mortes,  
Tem álcool no acidente!...

O álcool causa a demência,  
Leva-nos à violência,  
É força que não existe.  
Desmancha muitos casais,  
Divide filhos e pais,  
O que é triste, muito triste!

Quem bebe e parar não tenta,  
Entrou numa morte lenta,  
Uma carga de trabalhos.  
De estômagos queimados,  
Rins e baço envinagrados,  
E fígado de vinho e alhos!...

O vinho dá alegria,  
Mas, tomado em demasia,  
Sabemos que tira o tino.  
No primeiro, galo brigão,  
No segundo, é um leão,  
E no terceiro, um suíno!...

O festejar o Natal  
Não quer dizer afinal  
Que tem que ser com bebida!  
Hã que agradecer aos Céus  
Dar muitas graças a Deus,  
Por nos prolongar a vida!

Hã que se pensar também  
Que, há tanta gente que tem  
Fome e que a boca cala,  
Doente ou que não trabalha,  
Comendo só quando calha,  
Envergonhado não fala!

Esta gente é chamada  
A pobreza envergonhada,  
Que vive com um desgosto,  
Porque a triste situação  
Faz com que não ganhe o Pão  
Com o suor do seu rosto!

Quando há tanta riqueza  
Feita à custa da pobreza,  
Por maneiras bem impostas,  
E, quem lhe encheu o cofre,  
Boquinha calada sofre,  
Estômago preso às costas!

P.S.  
Como o costume, falei,  
A bilis eu despejei,  
Deitei fora o que sentia.  
Se estou certo ou errado,  
Eu confesso o meu pecado,  
Já não sinto a minha azia!

Pode até ser um atraso,  
E que ninguém faça caso,  
Nada disto me arrelia!  
Sinto-me melhor agora,  
Deitei a bilis p'ra fora,  
Já não sinto a minha azia!

Podem querer que não minto,  
Aliviado eu me sinto,  
Quer com verdade ou mania.  
Pode até qu'eu seja um fraco,  
Mas despejei o meu saco,  
Tenho a ideia vazia!

Falei... enchi tanto  
espaço,  
Mas, o que eu disse,  
eu não faço!...

### Natalem família!...



### PORTUGUESE TV 20 CHANNEL

### Programação do Portuguese Channel

#### QUINTA-FEIRA, 15 DEZEMBRO

18:00 - TELEJORNAL  
18:30 - TELENÓVELA  
19:30 - ESPAÇO MUSICAL  
20:00 - DUELO DE IDEIAS  
20:30 - AMOR À VIDA  
21:30 - BOA NOVA VIDA  
22:00 - AGENDA  
22:10 - TELEJORNAL (R)

#### SEXTA-FEIRA, 16 DEZEMBRO

18:00 - TELEJORNAL  
18:30 - TELENÓVELA  
19:30 - VARIEDADES  
20:30 - AMOR À VIDA  
21:30 - BOA NOVA VIDA  
22:00 - AGENDA  
22:10 - TELEJORNAL

#### SÁBADO, 17 DEZEMBRO

19:00 - FIM DE SEMANA  
20:00 - TELEDISCO  
21:00 - CONCERTO  
22:00 - VARIEDADES

#### DOMINGO, 18 DEZEMBRO

14:00 - AMOR À VIDA  
OS EPISÓDIOS DA SEMANA  
19:00 - MISSA DOMINICAL  
20:00 - TELEDSPORTO  
20:45 - VARIEDADES

#### SEGUNDA, 19 DEZEMBRO

18:00 - TELEJORNAL  
18:30 - TELENÓVELA  
20:00 - NOTÍCIAS SMTV  
20:30 - AMOR À VIDA  
21:30 - BOA NOVA VIDA  
22:00 - TELEJORNAL (R)

#### TERÇA-FEIRA, 20 DEZEMBRO

18:00 - TELEJORNAL  
18:30 - TELENÓVELA  
19:30 - TELEDISCO  
20:30 - AMOR À VIDA  
21:30 - BOA NOVA VIDA  
22:00 - AGENDA  
22:05 - TELEJORNAL

#### QUARTA-FEIRA, 21 DEZEMBRO

18:00 - TELEJORNAL  
18:30 - TELENÓVELA  
19:30 - VOCÊ E A LEI/  
DAQUI E DA GENTE  
20:00 - NÓS (magazine)  
20:30 - AMOR À VIDA  
21:30 - BOA NOVA VIDA  
22:00 - AGENDA  
22:10 - TELEJORNAL (R).

Toda a programação é repetida depois da meia-noite e na manhã do dia seguinte.



## Há 40 anos

## Na Horta PPD é FLA?

A edição nº 251 do Portuguese Times, de 25 de dezembro de 1975, foi dedicada ao Natal, mas a primeira página era preenchida com a atualidade em Portugal. Em crónica da Horta, o enviado especial Manuel S. M. Leal dava conta de que “no Faial, a FLA apresenta-se integrada por elementos do PPD e até o secretário da delegação local do PS, Manuel Paulino, disse ao jornalista que a organização clandestina teve no princípio um papel benéfico por se ter iniciado um processo responsável pela atenção que, afirmou ele, a metrópole dedica agora aos açorianos”.

ANTHONY David Gomes, 31 anos, natural da ilha do Faial, foi nomeado diretor da Fundação Intertamericana, organização vinculada ao Congresso dos EUA. Gomes tem estado ligado à fundação desde 1971, foi coordenador dos programas para o Brasil e depois para a América Central. Anteriormente, trabalhou para o Peace Corps na Índia.

JOSÉ Bacelar e Oliveira, reitor da Universidade Católica Portuguesa, deslocou-se aos EUA com o propósito de instituir programas de intercâmbio.

COMÉRCIO em Rhode Island: na Broadway St., Pawtucket, abriu a Fernando's Liquor Store, propriedade de Fernando Goulart; na Benefit St., Pawtucket, abriu a Warren Bakery, propriedade de José Goulart e na Broad St., Central Falls, abriu a Casa Brasília, de Jaci Carminati.

O CENTRO DE Assistência ao Imigrante do Blackstone Valley, com sede na Newport Avenue, Pawtucket, celebrou o primeiro aniversário com um jantar a que assistiram, entre outros, o antigo ministro Veiga Simão e o cônsul de Portugal em Providence Stichini Vilela.

COM uma excursão de paroquianos da igreja de Nossa Senhora de Fátima que foram passar o Natal e Ano Novo a Portugal (e assistir ao jogo Benfica-Sporting), realizou-se o primeiro voo da TAP de Newark, NJ, para Lisboa, com um Boeing 707 de 175 lugares esgotado.





**HAJA SAÚDE**

**José A. Afonso, MD**  
Lecturer da Harvard Medical School

Se tiver algumas perguntas ou sugestões escreva para: [HajaSaude@comcast.net](mailto:HajaSaude@comcast.net)  
ou ainda para:  
Portuguese Times — Haja Saúde — P.O. Box 61288  
New Bedford, MA

## Tabagismo

O uso do tabaco, hoje praticamente restrito ao uso de cigarros e charutos em ocasiões celebratórias, continua ser um grande problema de saúde pública, apesar da América fumar cada vez menos. Tal como o rapé que era inalado, o uso de cachimbo que passou de moda, e do tabaco de mascar aparentemente reduzido aos jogadores de beisebol, eventualmente também os cigarros passarão a ter um uso mínimo. Isto é bom não só para a saúde individual, mas também para toda a comunidade pois haverão menos problemas respiratórios nas crianças (continuo a ver mães irresponsáveis a fumar dentro dos automóveis com crianças a bordo) e mais fundos disponíveis para tratar outras doenças. Além disso o número de casos de ataque cardíaco e bronquite/cancro do pulmão continuarão a diminuir. Os riscos do fumo do tabaco vão muito para além da nicotina, já que contém mais de sete mil produtos químicos e pelo menos 65 agentes carcinogénicos. Além disso o fumo do tabaco complica a gravidez e causa os já mencionados graves problemas cardiovasculares e respiratórios crónicos.

Infelizmente, tanto os especialistas de saúde e o público em geral menospreza este problema e o tratamento é complicado pelo desconhecimento dos clínicos, pela falta de tratamento eficaz, e má remuneração pelas companhias de seguro pelo tempo dispensado nos consultórios. Daí que para além da costumeira recomendação de que deixe de fumar, o seu médico de família tende a fazer habitualmente pouco mais.

De particular interesse para os médicos psiquiatras é o facto de que enquanto na população em geral o número de fumadores continua a diminuir nos Estados Unidos, o mesmo não pode ser dito para a população sofrendo de doenças mentais. As razões para este facto serão muito variadas, mas incluem o efeito algo tranquilizante do tabaco, a capacidade da nicotina de melhorar temporariamente a atenção e concentração, e o facto de que para os pobres o cigarro representa infelizmente o único “luxo” recreativo a que têm acesso. Uma colega, Jill Williams MD – professora de Psiquiatria em New Jersey - tem uma opinião algo extremista, mas nao completamente irreal, de que “se você fuma nos dias de hoje nos EUA, o mais certo é você ser pobre ou sofrer de doença mental”.

Enquanto os médicos muitas vezes se limitam a distribuir uns panfletos informativos, receitar uns pensos de nicotina e recomendar que pare de fumar imediatamente (“going cold turkey”), o que invariavelmente não tem grande resultado a longo prazo, existem tratamentos com alguma eficácia desde que os doentes sejam acompanhados de modo intensivo por um especialista de saúde mental. Os medicamentos bupropion e vareniclina, a pastilha elástica e rebuçados de nicotina, os pensos e a nicotina intra-nasal são boas opções, mas recomendo que, se pensa seriamente em deixar de fumar, obtenha o apoio de um médico psiquiatra, nao só porque por vezes o deixar de fumar é acompanhado de sintomas de depressão e ansiedade temporárias, mas também para facilitar juntamente com o seu médico de família um plano farmacológico que lhe possibilite manter-se sem fumar a longo prazo.

Haja saúde!

## SEGURANÇA SOCIAL

Nesta secção responde-se a perguntas e esclarecem-se dúvidas sobre Segurança Social e outros serviços dependentes, como Medicare, Seguro Suplementar, Reforma, Aposentação por Invalidez, Seguro Médico e Hospitalar. Se tiver alguma dúvida ou precisar de algum esclarecimento, envie as suas perguntas para: Portuguese Times — Segurança Social — P.O. Box 61288, New Bedford, MA. As respostas são dadas por Délia M. DeMello, funcionária da Administração de Segurança Social, delegação de New Bedford.



**P.** — Tenciono reformar-me esta primavera. Com quanta antecedência posso submeter o meu requerimento para benefícios de Seguro Social?

**R.** — Pode submeter o seu requerimento para benefícios até quatro meses antes de antecipar receber benefícios. A maneira mais conveniente e rápida, é por meio da internet. Pode completar o seu requerimento, mesmo com ajuda de um familiar em apenas quinze minutos. Se não for possível, pode ligar para o número grátis 1-800-772-1213 para uma marcação.

**P.** — A minha tia ficou incapacitada mentalmente, resultado dum acidente de automóvel. Há algum programa especial para indivíduos com incapacidades óbvias?

**R.** — A administração do Seguro Social compromete-se a fornecer benefícios rapidamente para requerentes que tem incapacidades severas. Através do nosso programa conhecido por “Compassionate Allowances Program”, podemos identificar rapidamente doenças e condições, com informação mínima e que permite que façamos pagamentos muito mais cedo do que com o processo de revisão usual. Isto não é um programa separado do Seguro Social. Aqueles indivíduos que não podem habilitar-se de acordo com as qualificações do “Compassionate Allowance Program”, terão o seu caso revisto pelo Seguro Social. Para mais informação visite: [www.socialsecurity.gov/compassionateallowances](http://www.socialsecurity.gov/compassionateallowances).

**P.** — Recebo benefícios do programa do Seguro Suplementar (SSI). Tentei voltar a trabalhar e recentemente fui promovido e recebi um aumento no meu salário. Tenho que comunicar isto ao Seguro Social?

**R.** — Porque os benefícios do programa do Seguro Suplementar (SSI como é conhecido) é um programa auxiliar, baseado na necessidade, o montante do seu pagamento é baseado em parte pelo seu rendimento. Terá que comunicar os seus salários mensalmente para assegurar que está a receber o pagamento correto. Por lei, é exigido que comunique os seus salários por telefone, correio ou pessoalmente ao Seguro Social no início de cada mês. Se ainda não comunicou o seu emprego ao Seguro Social, aconselho que nos contacte, para decidir o melhor modo de comunicar os seus salários e explicarmos o efeito nos seus pagamentos.



**O LEITOR E A LEI**



**ADVOGADO GONÇALO REGO**

O advogado Gonçalo Rego apresenta esta coluna como um serviço público para responder a perguntas legais e fornecer informações de interesse geral. A resolução própria de questões depende de muitos factores, incluindo variantes factuais e estaduais. Por esta razão, a intenção desta coluna não é prestar aconselhamento legal sobre assuntos específicos, mas sim proporcionar uma visão geral sobre questões legais e jurídicas de interesse público. Se tiver alguma pergunta sobre questões legais e jurídicas que gostaria de ver esclarecida nesta coluna, escreva para Portuguese Times — O Leitor e Lei — P.O. Box 61288, New Bedford, MA 02740-0288, ou telefone para (508) 678-3400 e fale, em português, com o advogado Gonçalo Rego.

## Ausência de trabalho devido a violência doméstica

**P.** — A minha irmã, que mora em Massachusetts, trabalha para certa empresa há vários anos. Ela tem problemas com eles, em relação a tempo que pediu para faltar. Infelizmente foi vítima de violência doméstica. Como resultado, teve que ficar em casa por alguns dias e a empresa está a dificultar-lhe a tarefa. Ela está preocupada pois teme perder o emprego. Que direitos é que ela tem, a fim de proteger o seu emprego.

**R.** — Recentemente Massachusetts aprovou uma nova lei sobre a violência doméstica e o direito de uma pessoa ficar em casa, se necessário em consequência do abuso que sofreu. Esta nova lei fornece proteção a uma vítima de abuso doméstico para não perder o seu emprego. A melhor coisa que sua irmã deve fazer é consultar um advogado especializado nesta área da violência doméstica.

## NECROLOGIA

DEZEMBRO DE 2016

**João F. Pacheco**, 74 anos, falecido dia 6 de dezembro em Pawtucket. Natural de Portimão, deixa viúva Maria L. (Caldas) Pacheco. Sobrevivem-lhe duas filhas, Teresa Podzon, Tanya Jollie e quatro netos.

**Maria Olívia C. Medeiros**, 90 anos, falecida dia 8 de dezembro em Fall River. Natural dos Arrifes, São Miguel, era viúva de Adelino Medeiros. Sobrevivem-lhe 2 filhos, Daciel Medeiros, John L. Medeiros, 4 netos e 4 bisnetos. Era irmã de Luiza Sousa Raposo e de Luis Cordeiro Amarelo, ambos já falecidos.

**Adelina T. Chaves**, de 85 anos, falecida dia 8 de dezembro, em Marlborough. Natural de Santa Maria, Açores, era viúva de José R. Chaves. Sobrevivem-lhe 4 filhos, Maria A. Loura, Beatrice M. Chaves, Antonio R. Chaves, Lina M. Faldetta, 2 irmãos, 6 netos, 8 bisnetos, muitos sobrinhos e sobrinhas.

**Antonio J. Melo**, 54 anos, falecido dia 8 de dezembro em Dartmouth. Natural da Salga, São Miguel, deixa viúva Lori (Viera) Melo. Sobrevivem-lhe o pai, José D. Melo, 3 filhos, Ryan, Richard e Mathew Melo, 4 irmãos, padrinhos, sobrinhos e sobrinhas.

**Aida C. (Manuel) Carvalho**, 92 anos, falecida dia 9 de dezembro em Cumberland. Natural de Óbidos, era viúva de Joaquim F. Carvalho. Sobrevivem-lhe 3 filhos, Fernanda Casimiro, Maria Emilia Santos, Maria Odete Santos, sua enteada Laura Botas, seis netos e sete bisnetos. Era mãe de Victor F. Carvalho e irmã de Luis Manuel, ambos já falecidos.

**Manuel S. Moreira**, 70 anos, falecido dia 9 de dezembro em Taunton. Natural de Santa Maria, deixa viúva Maria (Morais) Moreira. Sobrevivem-lhe 2 filhos, Tommy Moreira, Christina Manganaro, 4 irmãos, 2 netas, muitos sobrinhos e sobrinhas.

**António V. Amaral**, 69 anos, falecido dia 10 de dezembro em Fall River. Natural de Santo António, São Miguel, deixa viúva Maria (Costa) Amaral. Sobrevivem-lhe 2 filhos, Stephen V. Amaral e Diane A. Medeiros, 3 netos, 12 irmãos, muitas sobrinhas e sobrinhos.

**Jason J. Carvalho**, 28 anos, falecido de 10 de dezembro em Boston. Natural de Providence, é filho de João e Ana Carvalho. Sobrevivem-lhe ainda a avó paterna, Maria Engracia Fonseca, muitas tias, tios e primos.



**CONSULTÓRIO JURÍDICO**



**JUDITE TEODORO**

Advogada em São Miguel, Açores  
[advogados.portugal@gmail.com](mailto:advogados.portugal@gmail.com)

Nesta coluna, a advogada Judite Teodoro responde a questões jurídicas sobre direito português. Se pretender ser esclarecido sobre qualquer questão, envie a sua pergunta por email para [advogados.portugal@gmail.com](mailto:advogados.portugal@gmail.com) ou remeta-a para o Portuguese Times, PO Box 61288, New Bedford MA 02746-0288.

**A mãe de uma nossa leitora faleceu no estado de casada sob o regime da separação de bens, terá o padraсто direito à herança?**

A.M. Cambridge

O regime imperativo da separação de bens, tal como a lei civil o define, no artigo 1735º do Código Civil, apenas releva para a faculdade de cada um dos cônjuges em vida, conservar o domínio e fruição de todos os seus bens presentes e futuros e deles dispôr livremente, sem fazer intervir o outro membro do casal. Mas essa livre disposição, perdura apenas durante a pendencia do matrimónio.

Em caso de dissolução do matrimónio por morte de um dos cônjuges, o cônjuge sobrevivente encabeça a classe dos sucessíveis e são chamados à herança, para além dele, os demais herdeiros legitimários (se os houver), nos termos das regras da sucessão portuguesa.

Lembramos que esta resposta aplica-se ao caso em concreto de acordo com os dados disponibilizados e que não dispensa a consulta da legislação aplicável e que versa exclusivamente sobre a lei portuguesa.

• [juditeteodoro@gmail.com](mailto:juditeteodoro@gmail.com)



### Capítulo 134 - 19 de dezembro

Ninho sente ciúme de Aline e César, e Mariah discute com ele. Valdirene pede para Carlito levá-la à rodoviária. Natasha dispensa Thales.

Aline deixa César confuso. Bruno pede para ser amigo de Paloma. Pilar expulsa Jacques de sua casa. Murilo flagra Ignácio e Gigi juntos. Carlito leva Valdirene à rodoviária. Aline tira a procuração do cofre e coloca folhas em branco no lugar.

Atílio entrega a Lutero o prontuário de Luana. Aline leva a procuração de César para Silvia. Adriana liga para Niko. Silvia não aceita o caso de Aline e indica Jonas para cuidar do pedido dela.

Lutero comenta com Paloma que acredita que Glauce pode ter causado a morte de Luana. Niko procura Eron no hospital. César e Mariah conversam sobre o romance passado.

### Capítulo 135 - 20 de dezembro

Lutero faz perguntas para Bruno sobre o dia da morte de Luana. Bruno conta para Glauce que o prontuário de Luana foi encontrado e está em poder de Lutero. Mariah fala para Aline que desconfia que César não foi culpado pelo acidente que sofreram no passado. Vega descobre que o prontuário de Luana e os documentos do processo de Atílio sumiram.

Glauce fica nervosa. Paloma pergunta se Bruno quer saber o que realmente aconteceu na morte de Luana e ela afirma que deseja conhecer a verdade. Glauce convida Félix para jantar e conta sobre o prontuário que foi encontrado.

Maciel se declara para Pilar e a beija. Aline coloca

César para dormir, mas ele não toma o sonífero. Mariah discute com Aline e toma a procuração para rasgar. Ninho atinge Mariah por acidente com uma tesoura e a mata. César escuta a briga e vai até a sala.

Aline desconversa com César e fala que encontrou a empregada na cozinha com um namorado e que despediu a moça. César afirma ter ouvido no meio da discussão a palavra procuração, mas Aline consegue fazer ele acreditar que nada foi dito.

Aline manda Ninho enterrar Mariah no jardim da casa. Ninho enterra Mariah e fica inconformado com o que aconteceu.

### Capítulo 136 - 21 de dezembro

Aline decide retirar o dinheiro das aplicações de César fazendo saques com cheques assinados por ele. Niko consegue a adoção de Jaiminho e leva presentes para as crianças do orfanato.

Natasha exige que Thales tire Leila da mansão para que possam pensar em ter algum relacionamento futuro. César sente a presença de Ninho e começa caminhar pelo jardim. Ninho faz César cair na piscina e não o salva quando vê que está se afogando. Aline chega e tira César da piscina. César comenta que sentiu a presença de alguém na casa, mas Aline o faz acreditar que não há ninguém. Aline tranca César no quarto. Paloma fala para Bruno que a morte de Luana pode ter sido por um erro médico.

Bruno pede que Paloma não conte se foi erro de alguém a morte de sua ex mulher. Jonathan leva recado de Niko para Félix marcando um jantar. Maciel convida Pilar para comer pizza, mas ela não aceita. Bernarda incentiva Pilar a conhecer melhor Maciel. Pilar aceita o convite do motorista. Thales convence Leila a deixar a mansão para que Natasha acredite em seus sentimentos e se case com ele. Natasha conta seu plano para Lídia.

Félix vai jantar na casa de Niko. Amarilys percebe que Eron está pensativo. Patrícia e Michel encontram Guto e Silvia no mesmo motel. Todos brigam.

Niko conta para Félix sobre Amarilys ter fugido com Eron e Fabrício. Félix aconselha Niko pedir um exame de DNA de Fabrício.

### Capítulo 137 - 22 de dezembro

Niko resolve pedir um exame de DNA para saber

a paternidade de Fabrício e agradece Félix pela ideia.

Maciel leva Pilar para comer pizza. Maciel e Pilar se beijam e passam a noite juntos. Silvia leva Guto para dormir em sua casa.

Michel vai para a casa de Patrícia. Lutero e Joana confirmam que o cardiologista estava no plantão no dia da morte de Luana e que não foi chamado por Glauce. Paloma conta para Bruno que Glauce permitiu que Luana morresse quando não chamou o cardiologista para acompanhar o parto.

Bruno sai da casa de Paloma muito nervoso. Félix e Márcia aumentam as vendas de hot dog e preocupam a concorrência. Silvia comunica Eron que Niko pede um teste de DNA. Bruno vai até a casa de Glauce e a faz confessar sobre a morte de Luana. Amarilys se nega realizar o exame de DNA em Fabrício.

Niko decide iniciar um processo contra Amarilys e Eron para conseguir o exame de DNA. Glauce se declara para Bruno e tenta beijá-lo. Bruno enforca Amarilys e diz que irá mata-la.

### Capítulo 138 - 23 de dezembro

Paloma e Lutero entram no apartamento de Glauce e conseguem impedir que Bruno a enforque. Glauce registra um documento em cartório.

César sente a presença de Ninho na casa, mas Aline desmente. Glauce leve Félix para jantar em um restaurante muito caro, lhe entrega uma carta e avisa que irá fazer uma viagem para fugir dos crimes que cometeu.

Félix percebe que Glauce bebeu muito e se oferece para dirigir até a casa dela, mas ela não aceita.

Glauce sofre acidente de carro e morre. Félix é chamado para conversar com o delegado sobre a morte de Glauce e entrega a carta que ela deixou. Eron avisa Amarilys que recebeu uma intimação para o teste de DNA em Fabrício.

Leila e Thales fingem uma briga e ela vai embora da mansão. Leila destrói a árvore de natal que Rafael deu para Linda. César sente novamente a presença de Ninho na casa.

Aline desmente a presença de outra pessoa na casa e avisa Ninho que irá conseguir uma cópia da procuração.

## COZINHA PORTUGUESA

Especial Natal – natal.com.pt

### Canja de Natal (Trás-os-Montes)

- 1Kg de galinha, de preferência caseira
- 2l água
- 100g de massinhas (argolinhas, pevide ou estrelinhas)
- 1 Cebola
- 3 Cravinhos
- 1 Ramo de salsa
- 1 Ramo de hortelã
- Sal q.b.

Confecção:

Colocar a água, o sal, a galinha, a cebola, a salsa e os cravinhos numa panela, e deixar ferver lentamente. Quando a galinha estiver cozida, retire-a, juntamente com a salsa e a cebola.

Juntar à água que se encontra na panela a hortelã e, quando a água levantar novamente fervura, adicionar as massinhas. Deixe cozer. Com a galinha já fria, desfie a carne e coloque-a na canja. Junte os miúdos da galinha e os pequenos ovos que esta tiver e deixe cozer. Retire a hortelã e sirva a canja bem quente.

### Capão recheado

- 1 Capão de 4 ou 5Kg, com miúdos
- 60g de manteiga
- 40g de banha de porco
- 1 Laranja
- 3 Dentes de alho
- 1 Folh de louro grande
- 2.5dl de vinho do Porto
- 2dl de vinho branco
- Sal e pimenta q.b.

Recheio

- Miúdos do capão
- 200g de bacon
- 100g de chouriço
- 300g de pão de mistura
- 40g de azeitonas sem caroço
- 3 Ovos
- 2 Dentes de alho
- 1 Ramo de salsa
- 2dl de vinho do Porto
- Sal e pimenta q.b.

Confecção:

No dia anterior ao da consoada, limpar o capão e temperar com sumo de laranja, alho, vinho branco, vinho do Porto, louro, sal e pimenta.

Picar com um garfo as pernas e o peito para que o tempero penetre bem na carne e deixar marinhar. No dia da ceia, colocar o pão em água fria. Retirar logo em seguida e espremer.

Preparar o recheio misturando o pão espremido, os ovos, o alho, as azeitonas cortadas às rodelas, o sal, a pimenta, a salsa, o chouriço, o bacon e os miúdos finamente cortados. Acrescentar ao preparado anterior o vinho do Porto e amassar bem. Recheiar o capão e cosê-lo usando agulha e linha grossa. Untar o capão recheado com a manteiga e a banha e colocar no forno, previamente aquecido a 200°C.

Deixar assar cerca de 5h. Regar o capão de vez em quando com o molho que se forma no tabuleiro onde se colocou o capão. Se necessário, adicionar mais líquido para não o deixar secar. Pode-se assar as batatas, cortadas aos cubos, juntamente com o capão, tendo o cuidado de as colocar no tabuleiro mais tarde.

Quando a carne estiver macia, retirar o capão do forno e constipá-lo durante 15m, isto é, arrefecer, usando vinho ou marinada o capão já com crosta, de modo a ser mais fácil a penetração do calor no seu interior mas sem que haja a saída dos sucos da carne.

Levar de novo ao forno até ficar bem assado. Antes de servir, retire o fio.

### Mousse de Chocolate com Amêndoas

- 5 ovos
- 125 gr de açúcar em pó
- 125 gr de chocolate em barra
- Raspa de 1 laranja (ou 1 colher de café)
- 50 gr de amêndoas em palitos

Confecção:

Derreter o chocolate em banho-maria, separar as claras das gemas, bater as claras juntando o açúcar aos poucos, até obter um merengue muito firme. Juntar as gemas ao chocolate mexendo rapidamente. Misturar as duas preparações cuidadosamente. Aromatizar com casca de laranja. Colocar a mousse em taças decorar com as amêndoas. Servir frio.

## HORÓSCOPO SEMANAL POR MARIA HELENA

LIGUE JÁ (EUA): 1-514-461-7285 / 11-351-213182599

 <p><b>CARNEIRO - 21 MAR - 20 ABR</b> Amor: Vai precisar muito do carinho do seu par. Procure ter uma vida de paz e amor. Saúde: Estará cheio de energia. Dinheiro: Esteja atento pois poderá ter boas oportunidades de trabalho. Números da Sorte: 11, 25, 26, 38, 44, 49</p>	 <p><b>BALANÇA - 23 SET - 22 OUT</b> Amor: Invista e dê mais de si na sua relação. A sua felicidade depende de si! Saúde: Não se desleixe e zele por si. Dinheiro: Pense bem antes de pôr em causa o seu dinheiro. Números da Sorte: 3, 6, 19, 35, 47, 48</p>
 <p><b>TOURO - 21 ABR - 20 MAI</b> Amor: Ao aceitar o passado todas as mágoas se dissiparão e você viverá em paz! Saúde: Cuidado com o aparelho digestivo. Dinheiro: Tenha cuidado com os falsos amigos. Números da Sorte: 1, 5, 17, 22, 36, 40</p>	 <p><b>ESCORPIÃO - 23 OUT - 21 NOV</b> Amor: Levará a mal coisas que lhe digam. Não dê importância a assuntos triviais. Saúde: Imponha um pouco mais de disciplina alimentar a si próprio. Dinheiro: Tendência para gastos excessivos. Números da Sorte: 2, 11, 19, 26, 29, 34</p>
 <p><b>GÊMEOS - 21 MAI - 20 JUN</b> Amor: O otimismo é próprio de quem procura estar bem com a vida fazendo com que os outros também estejam. Saúde: Estável. Mas esteja atento. Dinheiro: Seja cauteloso, não gaste de mais. Números da Sorte: 9, 11, 22, 36, 44, 47</p>	 <p><b>SAGITÁRIO - 22 NOV - 21 DEZ</b> Amor: Não seja mal-humorado para os que lhe são queridos. Saúde: Faça alguns exercícios físicos mesmo em casa. Dinheiro: Não deixe para amanhã aquilo que pode fazer hoje. Números da Sorte: 4, 10, 15, 22, 29, 36</p>
 <p><b>CARANGUEJO - 21 JUN - 22 JUL</b> Amor: Por muitos erros que os outros possam cometer, não os critique, dê-lhes antes a oportunidade de os corrigirem! Saúde: Poderá sofrer de dores de cabeça. Dinheiro: Nada o preocupará. Números da Sorte: 2, 29, 31, 36, 44, 49</p>	 <p><b>CAPRICÓRNIO - 22 DEZ - 19 JAN</b> Amor: Domine a sua agitação, permaneça sereno e verá que tudo corre bem! Saúde: Cuide melhor da sua alimentação. Dinheiro: Pode ter uma nova proposta de trabalho. Números da Sorte: 1, 4, 17, 21, 29, 33</p>
 <p><b>LEÃO - 23 MAR - 22 AGO</b> Amor: A sua relação estará em profunda harmonia. Olhe tudo com amor, assim a vida será uma festa! Saúde: Cuidado com o sistema nervoso. Dinheiro: A sua vida financeira tem tendência para melhorar. Números da Sorte: 9, 17, 19, 25, 33, 39</p>	 <p><b>AQUÁRIO - 20 JAN - 18 FEV</b> Amor: Tente adaptar-se a uma nova vida, não esteja dependente de ninguém. Saúde: Cuide mais de si! Dinheiro: Pense bem antes de pôr em marcha qualquer tipo de projeto. Números da Sorte: 9, 26, 28, 31, 39, 47</p>
 <p><b>VRGEM - 23 AGO - 22 SET</b> Amor: Antes de falar, pense bem naquilo que vai dizer. Não julgue o seu próximo. Saúde: Faça análises com maior regularidade. Dinheiro: Poderá ter a oportunidade de aumentar a sua capacidade financeira. Números da Sorte: 8, 11, 29, 36, 44, 49</p>	 <p><b>PEIXES - 19 FEV - 20 MAR</b> Amor: Apague de uma vez por todas as recordações do passado que não o fazem feliz. Saúde: Não se automedique, procure o seu médico. Dinheiro: boa altura para fazer um investimento mas analise bem a situação. Números da Sorte: 8, 12, 19, 25, 33, 44</p>

## Campeonato de Portugal 13ª - Jornada

Serie A	Serie E
JP Salgadas – Limianos .....0-1	Operário – BC Branco .....2-2
Vilaverdense – Merelinense ..1-1	U. Leiria – V.Sernache .....1-0
AD Oliveirense – P. Barca.....2-1	Carapinhei. – Sertanense.....1-1
U.Torcatense – Mirandela.....3-1	Naval 1.º de Maio – Fátima.....1-4
Montalegre – Bragança .....2-1	Ideal – Oleiros.....1-1

Classificação	Classificação
01 MERELINENSE .....33	01 FÁTIMA .....28
02 OLIVEIRENSE .....30	02 SERTANENSE.....26
03 VILAVERDENSE .....23	03 UNIÃO DE LEIRIA.....25
04 BRAGANÇA .....22	04 OPERARIO .....23
05 UNIÃO TORCATENSE.....18	05 BEN.C.BRANCO.....22
06 MONTALEGRE.....16	06 IDEAL .....22
07 MIRANDELA.....11	07 V. SERNACHE.....13
08 J. PEDRAS SALGADAS.....11	08 CARAPINHEIRENSE.....11
09 LIMIANOS.....10	09 OLEIROS .....08
10 PONTE DA BARCA.....07	10 NAVAL 1.º MAIO.....02

14.ª Jornada (18 dez)	14.ª Jornada (18 dez)
Merelinense – Limianos	V Sernache – B C Branco
Ponte da Barca – Vilaverdense	Sertanense – União de Leiria
Mirandela – AD Oliveirense	Fátima – Carapinheirense
Bragança – União Torcatense	Oleiros – Naval 1.º de Maio
Montalegre – J P Salgadas	Ideal – Operário

Serie B	Serie F
T Moncorvo – Caniçal.....1-2	Praïense – Angrense .....2-0
Camacha – São Martinho.....1-2	Vilafranquense – Gafetense ..1-0
Amarante – Trofense .....3-0	Torreense – Caldas .....1-0
Marítimo B – Felgueiras.....3-0	Mafra – Alcanenense .....2-1
Pedras Rubras – Gandra.....1-2	Lusitânia – G. Alcobaca.....0-0

Classificação	Classificação
01 MARÍTIMO "B" .....26	01 PRAIENSE.....33
02 FELGUEIRAS .....26	02 TORREENSE.....32
03 AMARANTE.....26	03 MAFRA .....31
04 GANDRA.....20	04 ALCANENENSE.....20
05 TROFENSE.....19	05 CALDAS .....16
06 S.MARTINHO.....18	06 VILAFRANQUENSE.....14
07 CANIÇAL.....15	07 LUSITANIA .....14
08 AD CAMACHA.....15	08 GAFETENSE .....13
09 PEDRAS RUBRAS.....11	09 ANGRENSE .....07
10 MONCORVO.....01	10 ALCOBAÇA.....05

14.ª Jornada (18 dez)	14.ª Jornada (18 dez)
São Martinho – Caniçal	Gafetense – Angrense
Trofense – Camacha	Caldas – Vilafranquense
Felgueiras 1932 – Amarante	Alcanenense – Torreense
Gandra – Marítimo B	Ginásio Alcobaca – Mafra
Pedras Rubras – T Moncorvo	Lusitânia – Praïense

Serie C	Serie G
Sanjoanense – Coimbrões .....1-1	Loures – Sintrense.....0-1
M Beira – UD Oliveirense .....0-1	Real – Sacavenense .....2-1
Cinfães – Salgueiros.....0-0	1.º Dezembro – Casa Pia.....1-1
Cesarense – Gondomar .....1-0	Oriental – Malveira .....1-1
Sousense – Estarreja .....3-1	Barreirense – Atlético .....3-0

Classificação	Classificação
01 SANJOANENSE .....26	01 REAL.....34
02 SALGUEIROS 08.....25	02 SINTRENSE .....28
03 OLIVEIRENSE .....21	03 SACAVENENSE.....27
04 COIMBRÕES .....20	04 LOURES.....25
05 SOUSENSE .....20	05 CASA PIA.....24
06 CINFÃES.....19	06 ORIENTAL .....13
07 GONDOMAR .....16	07 1.º DEZEMBRO.....13
08 ESTARREJA .....15	08 BARREIRENSE.....08
09 MOIMENTA BEIRA.....09	09 MALVEIRA .....07
10 CESARENSE .....08	10 ATLÉTICO .....02

14.ª Jornada (18 dez)	14.ª Jornada (18 dez)
UD Oliveirense – Coimbrões	Sacavenense – Sintrense
Salgueiros – Moimenta da Beira	Casa Pia – Real
Gondomar – Cinfães	Malveira – 1.º de Dezembro
Estarreja – Cesarense	Atlético – Oriental
Sousense – Sanjoanense	Barreirense – Loures

Serie D	Serie H
Pampilhosa – Gafanha .....1-3	V. Alentejo – Almacilense.....1-2
Académica SF – Mortágua.....1-3	Lusitano VRSA – Aljustrele .....4-0
Anadia – L. Vildemoinhos .....1-1	F. Barreiro – Armacenenses...3-1
Águeda – Gouveia .....1-0	Moura – Pinhalnovense .....0-0
Tourizense – Nogueirense.....0-0	Louletano – Farense.....1-1

Classificação	Classificação
01 GAFANHA.....29	01 FARENSE.....26
02 ANADIA .....24	02 LOULETANO .....25
03 LUSIT.VILDEMOINHOS .....24	03 MOURA.....23
04 AGUEDA .....22	04 PINHALNOVENSE.....23
05 MORTAGUA.....21	05 LUSITANO VRSA .....21
06 GOUEIA.....17	06 ALMANSILENSE.....19
07 NOGUEIRENSE.....14	07 ALJUSTRELENSE .....13
08 PAMPILHOSA .....11	08 FABRIL .....10
09 TOURIZENSE.....11	09 ARMACENENSES.....09
10 ACADEMICA SF.....05	10 VIANA.....09

14.ª Jornada (18 dez)	14.ª Jornada (18 dez)
Mortágua – Gafanha	Aljustrelense – Almacilense
L Vildemoinhos – Académica SF	Armancenenses – Lusitano VRSA
Gouveia – Anadia	Pinhalnovense – Fabril Barreiro
Nogueirense – Águeda	Farense – Moura
Tourizense – Pampilhosa	Louletano – Viana Alentejo

## Cristiano Ronaldo conquista Bola de Ouro pela quarta vez



O português Cristiano Ronaldo conquistou pela quarta vez a Bola de Ouro, prémio atribuído pela revista francesa France Football ao melhor futebolista do ano, somando o terceiro troféu nos últimos quatro anos.

Cristiano Ronaldo, que conquistou em 2016 o Europeu, ao serviço de Portugal, e a Liga dos Campeões, pelo Real Madrid, isolou-se no segundo lugar do 'ranking', apenas atrás do argentino Lionel Messi, vencedor de cinco troféus.

O 'capitão' da seleção lusa já tinha arrebatoado a Bola de Ouro em 2008, 2013 e 2014, nas duas últimas ocasiões num prémio entregue conjuntamente pelo France Football e a FIFA.

### Liga dos Campeões

## Benfica defronta Dortmund, FC Porto defronta Juventus

O Benfica vai defrontar os alemães do Borussia Dortmund nos oitavos de final da Liga dos Campeões em futebol, ditou o sorteio realizado em Nyon, na Suíça.

A formação 'encarnada' joga o primeiro jogo em casa, a 14, 15, 21 ou 22 de fevereiro de 2017, e o segundo fora, a 07, 08, 14 ou 15 de março. Enquanto isso o FC Porto, que derrotou o Leicester de Inglaterra por 5-0 na passada quarta-feira, vai defrontar a formação italiana da Juventus. O primeiro jogo dos 'azuis e brancos' realiza-se em casa, a 14, 15, 21 ou 22 de fevereiro de 2017, e o segundo fora, a 07, 08, 14 ou 15 de março.

## Benfica revela que Salvio sofre luxação no ombro direito



O extremo argentino Eduardo Salvio sofreu uma luxação da articulação acromioclavicular do ombro direito durante o encontro de domingo frente ao Sporting, da 13.ª jornada da I Liga de futebol, anunciou o departamento médico do Benfica.

A informação foi divulgada através de comunicado, sem que aquele departamento dê conta de uma eventual paragem e qual a sua duração.

Salvio lesionou-se no decorrer da partida que os 'encarnados' venceram, na Luz, o Sporting por 2-1, resultado que permite aos tricampeões nacionais reforçarem o primeiro lugar, agora com 32 pontos, mais quatro do que o FC Porto, agora segundo classificado.

### I LIGA – 13ª JORNADA

#### RESULTADOS

Vitória de Setúbal – Estoril-Praia .....2-0 (1-0 ao intervalo)
Belenenses - Marítimo .....1-0 (1-0)
Desportivo de Chaves - Moreirense .....2-1 (1-1)
Boavista - Vitória de Guimarães.....1-2 (1-1)
Feirense - FC Porto.....0-4 (0-2)
Nacional - Tondela.....3-2 (0-2)
Benfica - Sporting.....2-1 (1-0)
Sporting de Braga - Paços de Ferreira.....3-0 (2-0)
Arouca - Rio Ave .....0-2 (0-0)

#### PROGRAMA DA 14ª JORNADA

<b>Sexta-feira, 16 dez:</b>
Paços de Ferreira – Belenenses, 20:30 (Sport TV1)
<b>Sábado, 17 dez:</b>
Moreirense – Arouca, 18:15 (Sport TV1)
Estoril-Praia – Benfica, 20:30 (Sport TV1/RTPi)
<b>Domingo, 18 dez:</b>
Tondela – Boavista, 16:00 (Sport TV5)
Rio Ave – Nacional, 16:00 (Sport TV1)
Vitória de Guimarães – Vitória de Setúbal, 18:00 (Sport TV1)
Sporting – Sporting de Braga, 20:15 (Sport TV1)
<b>Segunda-feira, 19 dez:</b>
Marítimo – Feirense, 17:15 (Sport TV1)
FC Porto – Desportivo de Chaves, 20:00 (Sport TV1)

#### CLASSIFICAÇÃO

	J	V	E	D	Gm-Gs	P
01 BENFICA	13	10	02	01	29-08	32
02 FC PORTO	13	08	04	01	24-05	28
03 SPORTING	13	08	03	02	24-12	27
04 SPORTING BRAGA	13	08	02	03	24-12	26
05 VITÓRIA GUIMARÃES	13	07	03	03	23-16	24
06 RIO AVE	13	06	02	05	17-16	20
07 DESPORTIVO CHAVES	13	04	07	02	13-11	19
08 BELENENSES	13	04	05	04	10-13	17
09 MARÍTIMO	13	05	02	06	08-11	17
10 VITÓRIA SETUBAL	13	04	04	05	12-13	16
11 ESTORIL-PRAIA	13	04	03	06	11-16	15
12 AROUCA	13	04	02	07	09-17	14
13 BOAVISTA	13	03	04	06	13-17	13
14 PAÇOS FERREIRA	13	03	04	06	15-21	13
15 NACIONAL	13	03	02	08	13-21	11
16 MOREIRENSE	13	03	02	08	12-20	11
17 FEIRENSE	13	03	02	08	10-28	11
18 TONDELA	13	02	03	08	11-21	09

### II LIGA – 18ª JORNADA

#### RESULTADOS

Desportivo das Aves – União da Madeira .....3-1
Sporting de Braga B – Vitória de Guimarães B.....2-0
Freamunde – Olhanense .....1-1
Gil Vicente – Sporting da Covilhã.....0-0
Académico de Viseu – Fafe.....1-0
Sporting B – FC Porto B.....1-2
Académica – Benfica B.....2-1
Varzim – Cova da Piedade.....1-1
Santa Clara – Penafiel.....2-1
Leixões – Portimonense.....0-0
Vizela – Famacião .....3-2

#### PROGRAMA DA 19ª JORNADA

<b>Sábado, 12 novembro</b>
União da Madeira - Académico de Viseu, 2-2
<b>Sábado, 17 dezembro</b>
Portimonense – Freamunde, 11:15 (Sport TV1)
Cova da Piedade – Vizela, 15:00
Famacião – Varzim, 16:00
Benfica B - Sporting B, 16 (BTV)
<b>Domingo, 18 dezembro</b>
Olhanense - Santa Clara, 11:15 (Sport TV1)
Fafe - Gil Vicente, 15:00
Sporting da Covilhã - Leixões, 15:00
Vitória de Guimarães B - Académica, 15:00
Penafiel - Desportivo das Aves, 15:00
FC Porto B - Sporting de Braga B, 15:00 (Porto Canal)

#### CLASSIFICAÇÃO

	J	V	E	D	Gm-Gs	P
01 PORTIMONENSE	18	13	04	01	35-12	43
02 DESPORTIVO AVES	18	11	06	01	30-14	39
03 COVA PIEDADE	18	09	04	05	22-19	31
04 SANTA CLARA	18	09	04	05	21-18	31
05 ACADEMICA	18	08	06	04	16-11	30
06 PENAFIEL	18	08	04	06	19-19	28
07 BENFICA "B"	18	07	06	05	20-19	27
08 VIZELA	18	05	10	03	19-17	25
09 FC PORTO "B"	18	06	06	06	20-21	24
10 SPORTING "B"	18	07	03	08	28-30	24
11 SPORTING COVILHÃ	18	05	07	06	16-18	22
12 UNIÃO MADEIRA	19	05	07	07	15-19	22
13 SPORTING BRAGA "B"	18	04	09	05	22-19	21
14 GIL VICENTE	18	04	09	05	11-13	21
15 Famacião	18	05	06	07	22-25	21
16 VARZIM	18	05	06	07	21-24	21
17 V. GUIMARÃES "B"	18	06	03	09	19-25	21
18 FAFE	18	04	07	07	20-28	19
19 ACADEMICO VISEU	19	04	06	09	16-23	18
20 FREAMUNDE	18	02	09	07	14-17	15
21 LEIXÕES	18	02	08	08	12-17	14
22 OLHANENSE	18	03	04	11	23-33	13

Concurso Totochuto

João Baptista com 10 pontos de avanço

João Baptista reforçou ainda mais a liderança aumentando a vantagem sobre o segundo classificado, José C. Ferreira, para 10 pontos. Baptista tem agora 143 pontos contra 133 de Ferreira, este seguido na terceira posição por um grupo de quatro concorrentes com 132 pontos: Joseph e Mena Braga, Daniel Peixoto e Hilário Fragata.

Daniel C. Peixoto e Eduardo Branco foram os concorrentes com melhor pontuação nesta jornada: 12 pontos cada. Para apuramento do vencedor semanal tivemos de efetuar sorteio, que premiou Daniel C. Peixoto, que tem assim direito a uma refeição gratuita no Inner Bay Restaurant, 1339 Cove Road, New Bedford.

Quando Jesus se engana

Aquando do sorteio para a fase de grupos da Liga dos Campeões fácil foi prever que o Sporting tinha poucas hipóteses de passar à fase seguinte, tal o peso que constituem



Afonso Costa  
OPINIÃO

confrontos com equipas como as do Real Madrid e o Borussia de Dortmund.

Na ideia ficou porém a tese de que o segundo objetivo, ou seja a qualificação para a Liga Europa, era um dado adquirido, tal a "fraqueza" que vinha de um tal Legia de Varsóvia.

Se no primeiro caso a coisa ficou confirmada, já no segundo a porca torceu o rabo e lá se foi mais um dos objetivos traçados por Jorge Jesus e Bruno de Carvalho.

Dois factos distintos há a apontar desta passagem fugaz do Sporting pelo palco europeu: primeiro, a feliz realidade de ver uma equipa sobrepôr-se às expetativas ao ponto de nos confrontos com o Real Madrid, nomeadamente, ter merecido, sem espinhas, os seis pontos; segundo, frente aos alemães acabou perdendo um tanto carinhosamente o jogo de Alvalade para depois arrancar outra exibição de luxo na Alemanha. Por tudo isto, direi, o Sporting não merecia ter sido relegado para a terceira posição no confronto com estes dois "algozes", mas, já se sabe, esta coisa do merecimento vale tanto no futebol como as apostas feitas na burra do Mané da Barqueira quando se preparava para subir o "rebentão" da Lomba da Cruz.

Mas há o terceiro episódio e desse não se livra o imprevisível Jorge Jesus de uma cacetada a sério, assim a moldes de fazer entrar uma nisca de juízo por aquele casco adentro – como dizia Maria de Agostinho. É que perder o tal jogo decisivo frente ao Légia e ficar afastado das competições europeias não cabe na cabeça de um tihoso e por mais que se tente minimizar o valor da prova não existe maneira de tapar tamanho buraco e colmatar a exposição internacional advinda de tal competição. E é essa, em minha opinião, a grande desilusão para jogadores que procuram a tal montra europeia, a tal oportunidade de serem vistos mundo fóra, não fossem todos eles apologistas do venha a nós o vosso reino, porque hoje estou aqui mas se amanhã me derem mais qualquer coisa lá vou eu à vida, até porque o percurso laboral da bola é realmente muito curto.

Por estas e por outras acredito mesmo que a tal tolerância zero para Jesus e Bruno de Carvalho é mais real e mais palpável do que ambos possam pensar, ou, neste caso, queiram disfarçar, mesmo assentando as queixas na grande penalidade do Pizzi, que existiu, ou noutras "anuances" em que o futebol é realmente fértil, hoje com benefício para o José Marcolino, amanhã para o António da Maria do Carloto.

CLASSIFICAÇÃO

João Baptista ..... 143	José Leandres ..... 124
José C. Ferreira ..... 133	António Miranda ..... 123
Joseph Braga ..... 132	Antonino Caldeira ..... 123
Mena Braga ..... 132	Maria Moniz ..... 123
Hilário Fragata ..... 132	Dália Moço ..... 123
Daniel C. Peixoto ..... 132	Norberto Braga ..... 121
Dennis Lima ..... 131	Pedro Almeida ..... 120
Paulo de Jesus ..... 129	John Couto ..... 118
Alex Quirino ..... 129	Luís Lourenço ..... 118
Belmiro Pereira ..... 129	Alfredo Moniz ..... 118
Carlos Seródeo ..... 129	Amaro Alves ..... 117
John Terra ..... 127	John Costa ..... 117
António Oliveira ..... 127	Odilardo Ferreira ..... 116
Manuel Cruz ..... 124	Serafim Leandro ..... 116

Palpites da semana

Gonçalo Rego é o novo líder

Gonçalo Rego é agora o novo líder do concurso Palpites da Semana, mercê dos três pontos conquistados contra dois de Carlos Goulart, que durante algumas semanas liderou e é agora segundo classificado, a um ponto do "novo comandante". Segue-se na terceira posição, o estreante João Santos, de Fall River, com 55 pontos, a seis do líder, que tem feito uma recuperação notável nas últimas semanas.

João Barbosa, com sete pontos conquistados, foi o concorrente com melhor pontuação, sendo assim o vencedor semanal, pelo que tem direito a uma galinha grelhada, oferta da Portugalia Marketplace, em Fall River.

PALPITES - 14ª Edição LIGA PORTUGUESA		Classificação	P. Ferreira x Belenenses	Moreirense x Arouca	Estoril X Benfica	Sporting x Sp. Braga
	Gonçalo Rego Advogado	61	1-1	2-0	0-1	2-1
	Carlos Goulart Reformado	60	1-1	1-2	1-2	2-1
	João Santos Reformado	55	2-1	2-0	0-3	2-1
	José F. Amaral Reformado	53	2-0	2-1	0-3	2-1
	João Barbosa Empregado Comercial	53	1-1	0-1	0-3	2-1
	Fernando Benevides Industrial	52	1-0	1-0	0-2	1-0
	Dina Pires Ag, Seguros	50	0-1	1-0	0-2	1-0
	Elísio Castro Moses Brown	49	1-1	1-1	0-2	1-1
	Carlos Félix Produtor de rádio	49	1-1	1-2	0-2	2-1
	Bibiana A. Novo Bancária	47	1-0	0-1	1-2	2-0
	Ermelinda Zito Professora	45	1-2	0-1	1-1	1-1
	Manuel Lopes Reformado	44	1-1	1-0	0-3	2-0
	José Maria Rego Empresário	38	1-2	1-0	2-1	2-0

"Palpites da Semana" tem o patrocínio de

[www.azoresairlines.pt](http://www.azoresairlines.pt)

**azores airlines** Fly Azores Airlines to the Azores and Lisbon

**PORTUGALIA MARKETPLACE**

489 Bedford Street Fall River, MA  
TEL. 508-679-9307

António B. Cabral ..... 114	Emanuel Simões ..... 99
Lídia Lourenço ..... 110	Eduardo Branco ..... 99
António F. Justa ..... 109	José Vasco ..... 98
Rui Maciel ..... 109	Ana Ferreira ..... 95
Felisberto Pereira ..... 109	Fernando Romano ..... 92
Carlos M. Melo ..... 108	Edwin Leal ..... 86
Humberto Soares ..... 103	Francisco Laureano ..... 84
Agostinho Costa ..... 103	Mariana Romano ..... 84
Jason Moniz ..... 102	Guilherme Moço ..... 84
Élio Raposo ..... 101	Walter Araújo ..... 75
Jessica Davigton ..... 101	José M. Rocha ..... 55
Maria L. Quirino ..... 100	José Rosa ..... 42
Paul Ferreira ..... 100	

CONCURSO TOTOCHUTO - Nº 22

TAÇA DA LIGA — fase 3 —

<b>1. Benfica - Paços Ferreira</b>	
Resultado final .....	<input type="text"/>
Total de golos .....	<input type="text"/>
<b>2. Sp. Braga - Rio Ave</b>	
Resultado final .....	<input type="text"/>
Total de golos .....	<input type="text"/>
<b>3. Sp. Covilhã - Marítimo</b>	
Resultado final .....	<input type="text"/>
Total de golos .....	<input type="text"/>
<b>4. Vizela - V. Guimarães</b>	
Resultado final .....	<input type="text"/>
Total de golos .....	<input type="text"/>
<b>5. Sporting - Varzim</b>	
Resultado final .....	<input type="text"/>
Total de golos .....	<input type="text"/>
<b>6. V. Setúbal - Arouca</b>	
Resultado final .....	<input type="text"/>
Total de golos .....	<input type="text"/>
<b>7. FC Porto - Feirense</b>	
Resultado final .....	<input type="text"/>
Total de golos .....	<input type="text"/>
<b>8. Moreirense - Belenenses</b>	
Resultado final .....	<input type="text"/>
Total de golos .....	<input type="text"/>
<b>9. Leicester City - Everton</b>	
Resultado final .....	<input type="text"/>
Total de golos .....	<input type="text"/>
<b>10. Manchester United - Sunderland</b>	
Resultado final .....	<input type="text"/>
Total de golos .....	<input type="text"/>
<b>11. Arsenal - West Bromwich</b>	
Resultado final .....	<input type="text"/>
Total de golos .....	<input type="text"/>
<b>12. Hull City - Manchester City</b>	
Resultado final .....	<input type="text"/>
Total de golos .....	<input type="text"/>
<b>13. Southampton - Tottenham</b>	
Resultado final .....	<input type="text"/>
Total de golos .....	<input type="text"/>
<b>14. Liverpool - Stoke City</b>	
Resultado final .....	<input type="text"/>
Total de golos .....	<input type="text"/>
<b>15. Chelsea - AFC Bournemouth</b>	
Resultado final .....	<input type="text"/>
Total de golos .....	<input type="text"/>
<b>16. Watford - Crystal Palace</b>	
Resultado final .....	<input type="text"/>
Total de golos .....	<input type="text"/>
<b>17. Swansea City - West Ham</b>	
Resultado final .....	<input type="text"/>
Total de golos .....	<input type="text"/>
<b>18. Burnley - Middlesbrough</b>	
Resultado final .....	<input type="text"/>
Total de golos .....	<input type="text"/>

Nome \_\_\_\_\_

Endereço \_\_\_\_\_

Localidade \_\_\_\_\_ Não escreva aqui

Estado \_\_\_\_\_ Zip Code \_\_\_\_\_ Tel \_\_\_\_\_

Preencha com os seus palpites e envie para:

**Favor cortar pelo tracejado**

Portuguese Times - Totochuto  
P.O. Box 61288  
New Bedford, MA 02746-0288

Prazo de entrega:  
26 DEZ. 11AM

**azores airlines**  
[www.sata.pt](http://www.sata.pt)

**INNER BAY**

Ambiente requintado  
Os melhores pratos da cozinha portuguesa

**(508) 984-0489**  
1339 Cove Road, New Bedford



*Chegou a hora de se inscrever em um seguro de saúde*



O período de inscrição termina no dia 31 de janeiro, e agora é aquela época do ano em que você precisa se inscrever em um plano de saúde ou mudar para um melhor do que já tem.

## Cobertura de alta qualidade

Todos os planos do Health Connector cobrem benefícios importantes, como:

- Visitas médicas
- Serviços de emergência
- Medicamentos com receita
- Serviço pré-natais e ao recém-nascido
- Serviços de reabilitação
- Serviços de prevenção e bem-estar
- Exames laboratoriais
- Serviços a saúde mental e abuso de substâncias

## Precisa de ajuda?

Visite um dos centros abaixo para consultas em português:

**PACE - People Acting in Community Endeavors**  
166 William Street  
New Bedford  
508-999-9920

**Fishing Partnership Support Services**  
114 MacArthur Drive  
New Bedford  
508-991-3043

**Stanley Street Treatment & Resources Inc. (SSTAR)**  
386 Stanley Street  
Fall River  
508-679-5222

**Health Connector Walk-in Center**  
HealthFirst Family Care Center  
387 Quarry Street  
Fall River



# MATEUS REALTY

582 Warren Ave., East Providence, RI • Tel. (401) 434-8399

**ATENÇÃO COMPRADORES! AGORA É UMA BOA ALTURA PARA COMPRAR CASA!!**

• **Várias casas à venda** • **Preços baixos** • **Juros continuam baixos**



Ranch  
**RIVERSIDE**  
**\$229.900**



Cottage  
**EAST PROVIDENCE**  
**\$169.900**



Colonial  
**NORTH FALL RIVER**  
**\$329.900**



5 moradias  
**FOX POINT**  
**\$299.900**



Comercial/2familias  
**NORTH FALL RIVER**  
**\$299.900**



Raised Ranch  
**RUMFORD**  
**\$279.900**



Ranch  
**EAST PROVIDENCE**  
**\$179.900**



Colonial  
**EAST PROVIDENCE**  
**\$359.900**



Colonial  
**CENTRAL FALLS**  
**\$179.900**



Cottage  
**EAST PROVIDENCE**  
**\$119.900**



3 familias  
**PAWTUCKET**  
**\$189.900**



Ranch  
**WARREN**  
**\$249.900**



Colonial  
**EAST PROVIDENCE**  
**\$202.500**



3 familias  
**EAST SIDE**  
**\$309,900**



Comercial  
**EAST PROVIDENCE**  
**\$199.900**



Raised Ranch  
**CUMBERLAND**  
**\$219.900**



Colonial  
**SEEKONK**  
**\$469.900**



2 moradias  
**EAST PROVIDENCE**  
**\$229.900**



2 familias  
**PROVIDENCE**  
**\$129.900**



Condominium  
**FALMOUTH/CAPE COD**  
**\$489.900**

*Contacte-nos e verá porque razão a  
MATEUS REALTY tem uma excelente reputação*

# MATEUS REALTY

**"O NOSSO SUCESSO DEVE-SE AO APOIO DA NOSSA COMUNIDADE. OBRIGADO POR MAIS UM ANO DE SUCESSO"**

**Precisamos de casas para vender na área de East Providence e arredores!**

**AO SERVIÇO DA COMUNIDADE DESDE 1975**

